



Susana Rezzano y Marcela Eugenia Clark

Universidad Nacional de San Luis - Argentina

**LA PRONUNCIACIÓN DEL INGLÉS PARA PROFESIONALES
DE LA COMUNICACIÓN EN CONTEXTOS DE HABLA HISPANA**

UN MANUAL INTERACTIVO

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN LUIS

RECTOR: CPN VÍCTOR A. MORIÑO

VICERECTOR: MG. HÉCTOR FLORES

SUBSECRETARÍA GENERAL DE LA U.N.S.L.

LIC. JAQUELINA NANCLARES

NUEVA EDITORIAL UNIVERSITARIA

AVDA. EJÉRCITO DE LOS ANDES 950

TEL. (+54) 0266-4424027 INT. 5197 / 5110

WWW.NEU.UNSL.EDU.AR

EMAIL: UNSLNEU@GMAIL.COM

PROHIBIDA LA REPRODUCCIÓN TOTAL O PARCIAL DE ESTE MATERIAL SIN PERMISO EXPRESO DE NEU



**RED DE EDITORIALES
DE UNIVERSIDADES
NACIONALES**



Rezzano, Susana / Clark, Marcela Eugenia
La pronunciación del inglés para profesionales de la
comunicación en contextos de habla hispana. Un manual interactivo.
/ Rezzano, Susana - Clark, Marcela Eugenia - 1a ed. - San Luis: Nueva
Editorial Universitaria - UNSL, 2023. Libro digital, PDF.

Archivo Digital: descarga y online
ISBN

Nueva Editorial Universitaria

Directora:

Lic. Jaquelina Nanclares

Director Administrativo

Sr. Omar Quinteros

Administración

Esp. Daniel Becerra

Dpto. de Imprenta:

Sr. Sandro Gil

Dpto. de Diseño:

Tec. Enrique Silvage

PRÓLOGO

Desde la creación de la carrera de Locutor Nacional en la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de San Luis en el año 1992, los equipos a cargo de los cursos de inglés para esta carrera hemos trabajado en el diseño de una metodología adecuada para la enseñanza de la pronunciación. Este objetivo se fue delineando a partir de que el examen habilitante del Instituto Superior de Enseñanza Radiofónica (ISER), que en aquel momento era un requisito para desempeñarse profesionalmente, incluía la acreditación de una correcta pronunciación del inglés, entre otras lenguas extranjeras. Si bien ya no se requiere la aprobación del examen del ISER a quienes obtienen el título de Locutor Nacional Universitario, es evidente que la pronunciación de palabras en lenguas extranjeras –en particular de los nombres propios– es un contenido relevante en la formación profesional.

Este manual es el resultado de muchos años de búsqueda, experimentación y reflexión. Es importante notar que en la lengua inglesa no hay correspondencia total entre ortografía y pronunciación. Es decir, una misma letra o secuencia de letras puede pronunciarse de manera diferente en distintas palabras. Esta característica, que se debe a una diversidad de razones de índole histórica y fonética, entre otros factores, agrega una dificultad adicional en comparación con otras lenguas. Por este motivo, las estrategias de enseñanza aquí adoptadas se orientan al desarrollo de la autonomía para la consulta o verificación de la pronunciación de palabras en inglés en fuentes fidedignas.

Los conocimientos y estrategias de este manual pueden resumirse de la siguiente manera. En primer lugar, la presentación del sistema de

símbolos fonéticos según el sistema del **Alfabeto Fonético Internacional**¹. El reconocimiento de tales símbolos permite la consulta autónoma en diccionarios y transcriptores. La explicación de cada fonema va acompañada de material de práctica para la discriminación y producción de los sonidos o secuencias de sonidos de la lengua inglesa, especialmente aquellos que no son familiares a los hablantes del español. Además de la práctica con palabras aisladas, se incorporan algunos fenómenos del habla conectada, que cobran relevancia ante la necesidad de, por ejemplo, pronunciar el nombre completo de una canción. Finalmente, se ofrece una descripción exhaustiva de algunos recursos en línea para la búsqueda de la pronunciación de palabras.

El proceso de gestación de este manual implicó decisiones en varias dimensiones. Dichas decisiones fueron tomadas a la luz de concepciones de la enseñanza de la lengua situada en sus contextos de uso. En consonancia con paradigmas recientes acerca de la enseñanza de la pronunciación (por ejemplo, Walker, Low y Setter 2021), ante la necesidad de seleccionar un “modelo” de pronunciación, partimos del concepto de inteligibilidad y del inglés como lengua de comunicación internacional. A los fines de los objetivos de este manual, un discurso oral en español que contiene palabras de la lengua inglesa será inteligible en la medida en que sea comprendido por la audiencia a la que está dirigido. En este sentido, este manual no tiene como propósito la imitación exacta de la pronunciación nativa. Del mismo modo, si bien hemos elegido para la ejemplificación las transcripciones en la variante correspondiente al inglés estadounidense general (*AmE*), no se adhiere a una única variedad regional del inglés.

¹ El Alfabeto Fonético Internacional es un alfabeto utilizado por los lingüistas para representar de manera precisa todos los sonidos del habla humana. <https://www.internationalphoneticalphabet.org>

PRÓLOGO

En su abordaje global, este material pretende generar consciencia sobre la influencia que los comunicadores sociales ejercen sobre una comunidad lingüística. También se insta a reflexionar sobre la abundancia de anglicismos en el español y cómo ciertas palabras extranjeras se han incorporado replicando su pronunciación original, mientras que en otras se adoptan pronunciaciones adaptadas al español. En este contexto, se propone tomar decisiones basadas en el reconocimiento de las opciones más inteligibles para la audiencia.

Deseamos reconocer y valorar aquí el aporte de las profesoras Lucía Zuppa y Mariana Meoño Ortiz, que participaron en diferentes etapas del dictado de este curso y cuya impronta está presente en ese libro.

También deseamos sentar nuestra posición acerca del uso de un lenguaje no sexista, no binario e

inclusivo en este manual, entendiendo este tipo de comunicación como aquel que evita el sesgo hacia un sexo o género en particular y no oculta, subordina, jerarquiza, o excluye ninguno de los géneros. Aun siendo conscientes de se trata de un debate aún abierto, estamos convencidas de que emplear un lenguaje inclusivo, especialmente en ámbitos educativos, es una forma sumamente importante de promover la igualdad de género y combatir los prejuicios de género².

Este material acompaña el proceso de enseñanza y aprendizaje en los cursos de inglés para las carreras del Departamento de Comunicación de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de San Luis. Nuestro agradecimiento a los estudiantes que nos inspiraron y, desde su lugar de aprendientes, dieron forma a este material. Nuestra invitación también a los profesionales que ya se encuentran en actividad a hacer uso de este material, para quienes también ha sido concebido.

Susana Rezzano y Marcela Clark
Diciembre 2022

² NACIONES UNIDAS. Lenguaje inclusivo en cuanto al género. Recuperado de <https://www.un.org/es/gender-inclusive-language/> (01/12/22)

ÍNDICE

INTRODUCCIÓN



Resulta más que evidente el hecho de que, de manera creciente, incorporamos palabras provenientes de otros idiomas en nuestra lengua. Muchas de estas incorporaciones son del idioma inglés. El mundo de los servicios y productos culturales, y de la tecnología, es un ejemplo más que claro de este fenómeno, que se observa, por ejemplo, en los nombres comerciales de plataformas de música o películas (*Netflix, Amazon Prime Video, Spotify*), redes sociales (*Facebook, Twitter, Instagram*), géneros o formatos (*indie, thriller, spin-off*), servicios (*delivery*), productos electrónicos (*smart TV, notebook*) y estrategias de venta (*sale, off*), entre otros. El mundo del deporte tampoco es ajeno a este fenómeno, por ejemplo, VAR es una palabra formada por las iniciales *Video Assistant Referee*, que se utiliza de manera usual en el ámbito futbolístico.

De igual manera, muchos desarrollos o avances en el mundo de la ciencia y tecnología emergen y se difunden por sus nombres en inglés, que es la lengua de comunicación internacional más frecuentemente utilizada en estos campos. Así, a lo largo de las últimas décadas hemos incorporado una gran diversidad de conceptos a partir de sus

nombres en inglés: *mouse, PC, chatear, loguearse*, entre muchos otros.

Por otra parte, en el contexto actual de una sociedad global e interconectada, la información que circula incluye datos provenientes de diferentes partes del mundo y de diversa índole. Esto implica que muchas veces la información es generada en primera instancia en lenguas diferentes al español, o bien los nombres de las personas e instituciones involucradas provienen de un idioma diferente a la lengua hispana.

En el campo de la comunicación en medios masivos, se vuelve menester desarrollar la capacidad de comunicar no solo el contenido de temas de interés público a la población en general, sino también mencionar las fuentes que producen dicho conocimiento o información. Es decir, cobra especial importancia la difusión de los nombres de agencias, instituciones, investigadoras e investigadores, funcionarios y funcionarias, etcétera.

Ante la creciente presencia de palabras provenientes de diferentes lenguas en los discursos que circulan socialmente, los comunicadores de los medios deben tomar una decisión respecto de cómo pronunciar dichas palabras. Existen básicamente tres opciones: (1) tomar la decisión consciente de pronunciar las palabras extranjeras “tal como se escriben”, es decir como si fuera una palabra del español; (2) pronunciar estas palabras “como podemos”, a partir de nuestra intuición; o bien, (3) desarrollar conocimientos para pronunciar estas palabras respetando su pronunciación original. Algunas personas consideran que la incorporación de palabras extranjeras en la lengua materna afecta la propia



identidad cultural, y sostienen que las palabras extranjeras incorporadas a un discurso en nuestra lengua deben pronunciarse tal como se escriben. En cambio, para otras personas, la mejor opción es pronunciar estas palabras respetando su pronunciación original.

Independientemente de lo que creamos correcto o incorrecto, el eje orientador que adoptamos en este manual es que la pronunciación sea **inteligible**.

El grado de inteligibilidad, sin embargo, puede variar de acuerdo con la palabra y su contexto. Pensemos en una palabra como *Facebook*. ¿Qué opción resulta más inteligible, es decir, más fácil de comprender por parte de quien escucha? ¿Pronunciarla tal como se escribe? ¿O pronunciarla de acuerdo con su idioma original? ¿Y qué podríamos decir de las marcas *Palmolive* o *Avon*? Es decir, en algunos casos y contextos utilizamos la pronunciación inglesa (como en *Facebook*) y en otros resulta más inteligible pronunciar una palabra inglesa tal como se escribe, aunque esto rompa las leyes de pronunciación del idioma original. Por ejemplo, en Argentina, nadie se refiere a la conocida marca internacional de cosméticos *Avon* por su pronunciación en inglés. Sin embargo, en otros países latinoamericanos e hispanoparlantes, como en Colombia, sí se ha adoptado la pronunciación original para nombrar a esta misma marca, como puede verse en el siguiente video:

[CLICK AQUÍ PARA IR AL VIDEO](#)
(Requiere conexión a internet)



Por lo tanto, este manual tiene un doble objetivo. Por un lado, busca **sensibilizar acerca de los criterios que ayudan a definir cuál es la opción más inteligible en cada contexto comunicativo**. Por otro lado, está dirigido a **desarrollar la capacidad para pronunciar palabras y frases**

provenientes del inglés respetando su pronunciación original en un contexto de habla hispana. En otras palabras, esta propuesta se fundamenta en la convicción de que la habilidad de pronunciar inteligiblemente palabras en inglés constituye una necesidad importante para el desempeño profesional tanto de periodistas que se dedican al periodismo oral como de locutoras y locutores en formación y en actividad.

Adquirir la habilidad de pronunciar inteligiblemente una palabra en inglés en su idioma original requiere del estudio sistemático de las características que conforman la pronunciación de esta lengua, así como también de una práctica orientada que ayude a los estudiantes a lograr tal meta. Por tal motivo, este manual brinda las bases del sistema de pronunciación del idioma inglés. Sus contenidos y organización están basados en varios años de trabajo con estudiantes de las carreras de Licenciatura en Periodismo, Licenciatura en Producción de Radio y Televisión y el título intermedio de Locutor/a Nacional en la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de San Luis, pero está destinado también a cualquier estudiante o profesional en actividad de los ámbitos de la comunicación en los medios masivos. Asimismo, puede ser útil a todos quienes deseen desarrollar conocimientos básicos sobre la pronunciación de esta lengua extranjera.

Este libro se organiza en capítulos y subsecciones que van sumergiendo a los lectores paulatinamente en las bases fonéticas de la lengua inglesa, al tiempo que se proponen diversas instancias de reflexión y práctica graduada y guiada.





CAPÍTULO 1 | ALGUNAS CONSIDERACIONES PRELIMINARES

EL ALFABETO FONÉTICO INTERNACIONAL ¹

La pronunciación de lengua inglesa presenta ciertas dificultades a la población hispanohablante, ya que, por un lado, incluye sonidos que no están presentes en español, y por el otro, la pronunciación no se puede intuir de manera sencilla a partir de la escritura. Por ende, resulta necesario sentar algunas bases sobre fonética, en tanto ciencia que aborda los sonidos del habla, y familiarizarse con un sistema de símbolos fonéticos que esta disciplina utiliza para representar sonidos.

La herramienta fundamental que adoptamos en este manual para representar de manera gráfica y precisa cómo se pronuncia una palabra es el **Alfabeto Fonético Internacional (AFI)**

El AFI es un sistema de notación fonética que proporciona un conjunto de símbolos que representan los sonidos de todos los idiomas. Desde su creación en 1878 por lingüistas franceses y británicos, se han introducido algunas modificaciones hasta alcanzar su última versión en el 2005.

A modo de ilustración, en la Figura 1.1 se pueden ver los símbolos que se utilizan para representar los sonidos consonánticos en todas las lenguas del mundo. Cada uno de estos símbolos representa un **fonema** o sonido diferente.

Observe en la Figura 1.1 que los fonemas consonánticos se representan organizados de acuerdo con su punto de articulación (fila superior: bilabial, labiodental, dental, alveolar, etc.) y su modo de articulación (primera columna: oclusiva, nasal, vibrante, etc.). Por ejemplo, el fonema o sonido **/p/** de la primera celda superior es bilabial porque se articula haciendo contacto entre los labios superior e inferior y es una consonante oclusiva (*plosive*, en inglés) porque el aire sale de una sola vez, como una pequeña explosión.

Es importante comprender que cada lengua tiene su propio sistema de fonemas. Esto implica que hay sonidos que están en una lengua y no en otra. Por ejemplo, el sonido palatal nasal **/ɲ/** que corresponde al grafema **ñ** existe en el español pero no en el inglés.

Figura 1.1: Alfabeto Fonético Internacional: Tabla de Consonantes².

CONSONANTES INFRAGLOTALES	bilabial		labio-dental		dental		alveolar		post-alveolar		retrofleja		palatal		velar		uvular		faríngea		glotal	
	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr	srd	snr
oclusiva	p	b					t	d			ʈ	ɖ	c	ɟ	k	g	q	ɢ			ʔ	
nasal		m		ɱ			n				ɳ		ɲ		ŋ		ɴ					
vibrante múltiple		ʙ					r										ʀ					
vibrante simple							ɾ				ɽ											
fricativa	ɸ	β	f	v	θ	ð	s	z	ʃ	ʒ	ɬ	ɮ	ç	ʝ	x	χ	ħ	ʕ	ħ	ʕ	h	ɦ
fricativa lateral							ɬ	ɮ														
aproximante				ʋ			ɹ				ɻ		j		ɰ							
aproximante lateral							l				ɭ		ʎ		ʟ							

1 - En inglés, International Phonetic Alphabet (IPA)

2 - Recuperada de la Enciclopedia Libre Universal en Español:

http://enciclopedia.us.es/index.php?title=Alfabeto_Fon%C3%A9tico_Internacional&oldid=569011 (02/06/2022)



El estudio del AFI nos permitirá conocer un código que indica con precisión la pronunciación de palabras en inglés y sus posibles variaciones regionales o contextuales. Además, conocer estos símbolos sienta las bases para hacer una práctica más consciente, no solo basada en la intuición, y genera autonomía para la consulta en diccionarios y/o sitios web.

CORRESPONDENCIA ENTRE ESCRITURA Y PRONUNCIACIÓN



Ahora Usted 1.1

I. ¿Cuántas lenguas diferentes cree usted que hay en el mundo actualmente? Elija una opción y luego verifíquela investigando en alguna fuente confiable de la web.

- (a) Menos de 2000
- (b) Entre 2000 y 4000
- (c) Más de 4000

II. ¿De todas las lenguas vivas en el mundo, cuántas cree usted que tienen sistema de escritura?

- (a) Todas
- (b) Más de la mitad
- (c) Menos de la mitad

Entre las lenguas que tienen sistema de escritura, es importante considerar el grado de correspondencia entre las unidades de escritura (**grafemas** o letras) y los sonidos (**fonemas**). Tomemos, por ejemplo, el español. Es una lengua que tiene una correspondencia grafema-fonema bastante alta, ya que, por ejemplo, el grafema **t** siempre corresponde al mismo sonido: el **fonema /t/**. Lo mismo sucede con la mayoría de los grafemas del español. Sin embargo existen algunas excepciones. Hay casos en que dos grafemas

diferentes corresponden al mismo fonema: el grafema **c** en **casa** y el grafema **k** en **kilo** se pronuncian de la misma manera. Pero el grafema **c** en algunas ocasiones corresponde al fonema **/s/**, por ejemplo, en **maceta**.



Ahora Usted 1.2

Analice los siguientes pares de palabras del español hablado en Argentina y luego responda la pregunta.

- (1) hay – yacaré
- (2) maíz – país

I. ¿Cuál de estos pares corresponde a cada uno de estos casos?

- (a) grafemas diferentes que corresponden al mismo fonema
- (b) el mismo grafema que corresponde a diferentes fonemas

II. ¿Puede sugerir un ejemplo en español de los siguientes casos?

- (a) Un grafema que no corresponde ningún sonido
- (b) Secuencias de grafemas que corresponden a un solo fonema

En la lengua inglesa, la correspondencia entre grafemas y fonemas es mucho más variable que en el español, por lo cual se hace a veces difícil predecir o intuir la pronunciación de una palabra a partir de su escritura. Esto es especialmente notorio en las vocales. En español tenemos **cinco grafemas** para las vocales (a, e, i, o, u) cada uno de los cuales siempre corresponde al mismo sonido o fonema. En inglés, sin embargo, hay **cinco grafemas vocálicos pero doce fonemas**. Es decir, cada grafema vocálico en inglés puede sonar de diferentes modos.



Por ejemplo, el grafema **a** suena diferente en cada una de estas palabras.

map /mæp/

cave /keɪv/

car /kɑr/

En el caso de las consonantes, se puede observar que hay diferentes grafemas o secuencias de grafemas que corresponden al mismo sonido. Por ejemplo, en las palabras **fan** y **Philip**, tanto el grafema **f** como la secuencia **ph** en escritura corresponden al mismo fonema /f/.



Ahora Usted 1.3

Los siguientes grupos de palabras comparten un grafema, o secuencia de grafemas, resaltado en negrita y subrayado. Pero en una palabra de cada grupo este grafema suena diferente al de las demás. ¿puede identificar cuál es la palabra con el sonido diferente?

- (a) change - chemical - church
- (b) lip - sit - right
- (c) think - Keith - they
- (d) rage - gay - bag

VARIEDADES REGIONALES

Tal como ocurre en muchas lenguas que se hablan en diferentes partes del mundo, el inglés tiene variaciones regionales. El inglés que se habla en Estados Unidos tiene algunos sonidos diferentes al que se habla en el Reino Unido, Canadá o Australia, e incluso dentro de cada país hay diferencias regionales muy notables: por ejemplo, el acento de una persona de Texas es muy diferente al de un/a habitante de Nueva York, tal como el español hablado en Argentina difiere según la región. En este manual reconocemos y destacamos algunas de las diferencias más notables de pronunciación entre las variedades británica y estadounidense, pero el abordaje general será el del inglés como

lengua franca internacional y de acuerdo con un criterio de inteligibilidad. Es decir, no adherimos a un modelo de pronunciación particular correspondiente a alguna de las variedades regionales, ni buscamos "imitar" con exactitud la pronunciación de los o las hablantes nativos, sino que apuntamos a una pronunciación que resulte inteligible en el contexto hispanohablante. Le invitamos a ver el siguiente video que ilustra algunas de las diferencias entre dos variantes del inglés: estadounidense general y británico.



Video 1 . VARIEDADES REGIONALES

CLICK AQUÍ PARA IR AL VIDEO
(Requiere conexión a internet)



SONIDOS DEL INGLÉS QUE NO EXISTEN EN EL ESPAÑOL

Finalmente, debemos recordar que cada lengua tiene su propio sistema de sonidos o fonemas. Algunos de los fonemas del inglés no están presentes en el sistema del español, por lo tanto, discriminar y emitir estos sonidos puede requerir un esfuerzo adicional por parte de las personas hispanohablantes, cuya percepción y aparato fonador pueden no estar "acostumbrados" a esos sonidos. Trabajaremos en esos casos con mayor intensidad.



Ahora Usted 1.4

Algunas de las siguientes palabras o nombres en inglés comienzan con un sonido propio del inglés que no existe en el español. ¿Puede identificar cuáles?

LONG - SAY - SHARON - RED - MOTHER - JOHN

Sugerencia

Si tiene dudas acerca de cómo suenan las palabras que ponemos como ejemplo puede buscarlas en el diccionario on-line www.wordreference.com. Este diccionario, aparte de brindar el significado de la palabra, ofrece la opción de escucharla en diferentes variedades regionales y además permite la consulta de su transcripción fonética. Observe en la captura de pantalla (Figura 1.2) toda la información que brinda este diccionario.

La herramienta *Google Translate* también resulta útil para escuchar la pronunciación (Figura 1.3). En este caso, tenga en cuenta que el sistema de símbolos fonéticos no se corresponde con el AFI que utilizaremos en este manual.

Link: <https://translate.google.com.ar/>

CONCEPTOS CLAVE DEL CAPÍTULO

Grafema: unidad mínima de escritura (letra).

Fonema: unidad mínima de sonido. Los fonemas se representan mediante símbolos fonéticos entre barras inclinadas / /.

Figura 1.2 | Captura de pantalla del diccionario on-line Wordreference

The screenshot shows the WordReference website for the word 'cave'. A red box highlights the word and its phonetic transcriptions. To the right, a table summarizes the information:

Audio	Variedad regional
cave LISTEN: US	
UK: [*] /ˈkeɪv/	US: /keɪv/ , (kæv)

Below the table, labels point to the transcriptions: 'Transcripciones según sistema AFI' points to the UK transcription, and 'Transcripción según otro sistema' points to the US transcription.

Figura 1.3 | Captura de pantalla del del traductor automático GoogleTranslate.

The screenshot shows the Google Translate interface. A red box highlights the word 'cave' and its translation 'cueva'. To the right, a table summarizes the information:

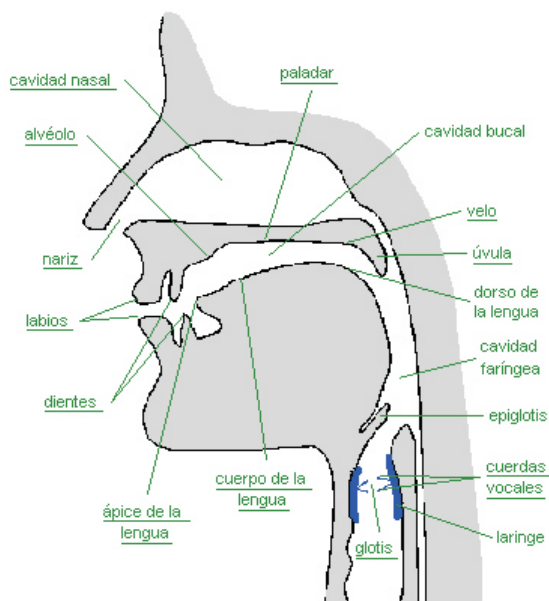
Transcripción según un sistema diferente al AFI	Audio
käv	

CAPÍTULO 2 | ÓRGANOS Y CAVIDADES INVOLUCRADOS EN EL HABLA E INTRODUCCIÓN A LOS FONEMAS DEL INGLÉS

ÓRGANOS Y CAVIDADES INVOLUCRADOS EN EL HABLA

Conocer los órganos y cavidades involucrados en la producción de sonidos del habla puede resultar de utilidad para tomar consciencia acerca de cómo articulamos y emitimos los sonidos tanto de nuestra lengua como de otras.

Figura 2.1 | Órganos y cavidades implicados en el habla



La Figura 2.1 muestra las partes del aparato fonador involucradas en el habla. Al emitir un sonido, el aire proveniente de los pulmones pasa por la cavidad laríngea, donde se encuentran las cuerdas vocales, que pueden vibrar o permanecer relajadas, dependiendo del sonido que se emite. Luego, el aire pasa por las cavidades bucal y nasal, que actúan como cámaras de resonancia. Los diferentes sonidos surgen a partir de la interacción entre la lengua, el paladar, los dientes y los labios. La parte frontal del paladar recibe el nombre de

alvéolo y la parte posterior, velo. En cuanto a la lengua, se consideran tres zonas para la descripción de los sonidos: el ápice, el cuerpo y el dorso.



Ahora Usted 2.1

En todas las lenguas, las consonantes se caracterizan porque el aire que se emite queda parcialmente interrumpido por el contacto entre dos puntos del aparato fonador. Por ejemplo, podemos observar que para emitir el sonido /t/, la parte frontal de la lengua hace contacto con la zona anterior del paladar (alvéolo). Para percibirlo, pronuncie la sílaba **ta** repetidamente, prestando atención del contacto entre la lengua y el alvéolo.

Ahora, lea las siguientes palabras del español, prestando atención al sonido inicial. Busque en la columna de la derecha la descripción de los puntos de contacto de este sonido.

LUZ	(a) Parte frontal de la lengua y alvéolo del paladar
PAN	(b) Ápice de la lengua y alvéolo del paladar
TUL	(c) Labio inferior y labio superior
CAL	(d) Dientes superiores y labio inferior
FE	(e) Parte posterior de la lengua y velo del paladar



INTRODUCCIÓN A LOS FONEMAS DEL INGLÉS

La Figura 2.2 muestra la tabla de fonemas del idioma inglés, según el Alfabeto Fonético Internacional (AFI). Esta tabla reúne los fonemas de dos variantes de la lengua inglesa: el inglés considerado como la variante neutra en

considerado como la variante neutra en Inglaterra, también conocida como *BBC English* (Inglés de la BBC) o *Received Pronunciation*, y la variante conocida como *General American* (Inglés general de Estados Unidos). En adelante nos referiremos a estas variantes con las siglas *BrE* (*British English*) y *AmE* (*American English*).

Figura 2.2

Tabla de fonemas del inglés

Los fonemas indicados con (BrE) no existen en la variedad AmE

VOCALES			SEMIVOCALES		
ɪ ship	i tea		w win	j yes	
ʊ good	u blue				
ɛ e bed	ɜ bird		DIPTONGOS		
æ cat	ɑ park		aɪ by	eɪ wait	ɔɪ boy
ɒ (BrE) not	ɔ north		aʊ cow	oʊ show	əʊ (BrE) show
ʌ cut	ə ago		ɪə (BrE) here	eə (BrE) chair	ʊə (BrE) sure
CONSONANTES					
p pen	b boat	t two	d dog	tʃ change	dʒ John
k car	g go	f fly	v vote	θ think	ð this
s sea	z zoo	ʃ show	ʒ vision	m moon	n now
ŋ sing	h hat	l love	r red		

NOTA: Esta tabla ha sido diseñada con un objetivo pedagógico y los símbolos fonéticos se presentan siguiendo los criterios de las herramientas on-line que se sugieren y utilizan en este manual, en particular, el transcriptor tophone.com.



Seguramente ha percibido que algunos de los símbolos de la tabla se parecen o son iguales a algunas letras del alfabeto español. Sin embargo, tenga en cuenta que pueden representar otros sonidos. Por ejemplo: la letra **h** en español no suena, pero el símbolo **/h/** corresponde al sonido inicial de, por ejemplo, la palabra **house**.

La letra **j** corresponde en español al sonido inicial en, por ejemplo, la palabra **joven**, pero el símbolo **/j/** corresponde a una semivocal en inglés que se parece a una "i"; por ejemplo, el sonido inicial en **yes**.

Por otra parte hay algunos símbolos que no se parecen a ninguna letra del alfabeto español, por ejemplo **/θ/** o **/ð/**. Con un poco de práctica aprenderá a asociarlos con su sonido correspondiente.

Finalmente notemos que algunas de las celdas correspondientes a las consonantes tienen fondo sombreado, mientras que el resto tiene fondo blanco. Las que aparecen con fondo blanco son **sonidos sonoros** (*voiced* en inglés); esto significa que se pronuncian con vibración de las cuerdas vocales. Las que tienen fondo sombreado son **sonidos sordos** (*unvoiced* en inglés), lo que indica que no implican vibración de las cuerdas vocales, en otras palabras, son sólo aire que se emite por nuestro aparato fonador.



Ahora Usted 2.2

La diferencia entre **sonidos sonoros** (*voiced*) y **sordos** (*unvoiced*) no es exclusiva de la lengua inglesa. Tratemos de percibir esta diferencia con algunos ejemplos del español. Lea las siguientes palabras tratando de sostener unos segundos el sonido inicial: **sueño** y **fuego**.

Los sonidos iniciales **/s/** y **/f/** de estas palabras son **sordos**. Al prolongarlos, notará que lo que se emite es sólo aire, interrumpido por el acercamiento de la lengua al paladar en el caso de **/s/** y por los dientes superiores contra el labio inferior en el caso de **/f/**.

Ahora haga lo mismo con los sonidos iniciales de estas palabras: **niebla** y **vida**. Los sonidos iniciales **/n/** y **/v/** son **sonoros**. En este caso, al prolongarlos podrá notar que hay vibración de las cuerdas vocales. Puede percibir esta vibración si apoya su mano suavemente en la parte anterior de su cuello, cerca del punto donde se ubican las cuerdas vocales (ver Figura 2.1).

CONCEPTOS CLAVE DEL CAPÍTULO

Sonidos sonoros: aquellos que se pronuncian **CON** vibración de las cuerdas vocales

Sonidos sordos: aquellos que se pronuncian **SIN** vibración de las cuerdas vocales.

CAPÍTULO 3 | VOCALES, SEMIVOCALES Y DIPTONGOS | ACENTUACIÓN DE PALABRAS

Recordemos que, en español, los cinco grafemas vocálicos (a, e, i, o, u) se corresponden con cinco fonemas o sonidos. En el alfabeto inglés, sin embargo, se utilizan los mismos cinco grafemas, pero representan doce fonemas diferentes. Esto implica que cada grafema vocálico en inglés puede adoptar diferentes pronunciaciones según su contexto. Tal como ejemplificamos anteriormente, el grafema **a** suena diferente en cada una de estas palabras.

map /mæp/

cave /keɪv/

car /kɑr/

Esta característica del inglés nos lleva a tener en cuenta dos cosas importantes. En primer lugar, que puede no ser sencillo predecir la pronunciación de una palabra a partir de su escritura. En segundo lugar, que resulta necesario aprender a producir sonidos vocálicos que no existen en el español. Para esto resultará útil tomar consciencia acerca de cómo se modifica nuestro aparato fonador al pronunciar estos nuevos sonidos.

ALGUNAS PRECISIONES SOBRE LA ARTICULACIÓN DE LAS VOCALES

La secuencia de escuchar e imitar constituye un método válido y sencillo para comenzar a producir los sonidos de una nueva lengua. Pero, además, ser conscientes de la posición que asume nuestro aparato fonador (boca, lengua, labios) al emitir cada sonido resulta muy útil para lograr una pronunciación más inteligible. La articulación de las vocales puede describirse en términos de tres parámetros fundamentales (ver Figura 3.1). Estos son: el grado de apertura de la boca (según cuán baja está la mandíbula), la posición de la lengua y la forma de los labios.

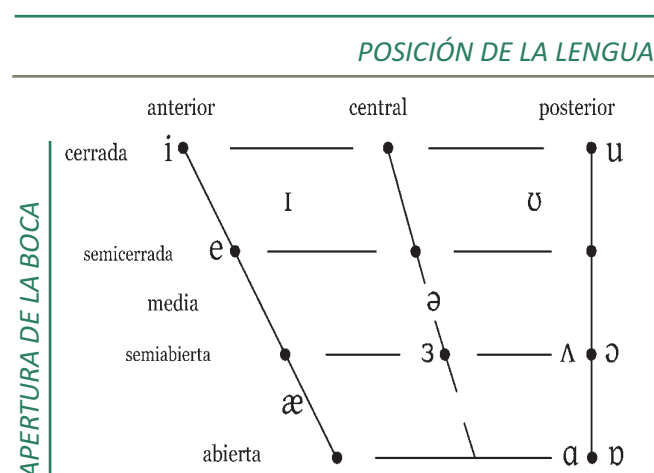


Ahora Usted 3.1

Para percibir el comportamiento del aparato fonador diga las cinco consonantes del español (a e i o u) de manera continuada, prestando especial atención a los movimientos de la mandíbula, la lengua y los labios.

En el siguiente diagrama, cada fonema vocálico aparece ubicado según estos los tres parámetros mencionados.

Figura 3.1 | Diagrama de articulación de las vocales



El primer parámetro indica el grado de apertura de la mandíbula al producir cada vocal. Esta puede estar abierta, semi-abierta, semi-cerrada o cerrada y se representa en el eje vertical del diagrama. Por ejemplo, los sonidos /i/ como en **see** y /u/ como en **blue**, se articulan con la boca casi cerrada, mientras que los sonidos /ɒ/ como en **hot** y /æ/ como en **cat** se articulan con la mandíbula baja, es decir con la boca semi-abierta o abierta, respectivamente.



Ahora Usted 3.2

Repita la secuencia de vocales del español i-a, i-a, i-a, de manera lenta, concentrándose en el movimiento de la mandíbula y observe cómo esta pasa de estar cerrada a estar abierta.



El **segundo parámetro** tiene que ver con la posición de la lengua la que puede desplazarse en sentido horizontal hacia adelante o atrás. Para describir las vocales, consideramos tres "zonas" de la lengua: la parte **anterior** (es decir, frontal), la **central**, y la **posterior**. En el diagrama esto se representa en las líneas horizontales. Por ejemplo, las vocales **/i/** como en **see** y **/e/** como en **red** son anteriores o frontales, mientras que las vocales **/ɒ/** como en **hot** y **/u/** como en **blue** son posteriores.



Ahora Usted 3.3

Pronuncie la secuencia i-u del español de manera lenta, prolongando cada vocal. Al hacerlo, podrá sentir cómo la lengua se desliza desde la parte frontal de la boca (al pronunciar i) hacia el fondo de la cavidad bucal (al pronunciar u).

El **tercer parámetro** se relaciona con la forma de los labios, que pueden estar redondeados y proyectados hacia adelante (como en la vocal **u** del español) o más abiertos y relajados (como en la vocal **a** del español). En el diagrama de vocales (Fig. 3.1), la forma de los labios se indica según el lado de las líneas verticales en que se encuentra dibujada la vocal en cuestión (derecho o izquierdo). Las vocales que se encuentran del lado izquierdo de las líneas verticales se producen sin redondear los labios. Por ejemplo, si consideramos el par de vocales: **/ʌ/** como en **love** y **/ɔ/** como en **north**, observaremos que el fonema **/ʌ/** se encuentra a la izquierda de la línea vertical (labios no redondeados), mientras que el fonema **/ɔ/** se encuentra a la derecha (labios redondeados).



Ahora Usted 3.4

Los fonemas **/ʌ/** y **/ɔ/** aparecen en las palabras **but /bʌt/** y **door /dɔr/**, respectivamente. Lea repetidamente en voz alta estas palabras, tratando de percibir la diferencia en la forma de los labios al pronunciar cada una de ellas.



LAS VOCALES EN DETALLE, EN CONTRASTE Y EN CONTEXTO

Figura 3.2 | Tabla de vocales del inglés

ɪ ship	i tea	ʊ good	u blue
ɛ e bed	ɜ bird	æ cat	ɑ park
ɒ (BrE) not	ɔ north	ʌ cut	ə ago

En esta sección abordaremos algunas de las características particulares de cada sonido vocálico. Atenderemos aspectos sobre la articulación y algunas correspondencias con la ortografía. Para cada vocal, se proporciona un listado de palabras, con sus respectivas transcripciones fonéticas. Dado que todavía no hemos estudiado todos los símbolos fonéticos, cada listado está acompañado de un archivo de audio, con el fin de que usted pueda escucharlas y repetirlas. Puede recurrir al diccionario *WordReference* para conocer su significado.

En este capítulo y en los siguientes, la transcripción fonética que se brinda corresponde a la variante estadounidense (*AmE*) y ha sido obtenida de toPhonetics en todos los casos. En algunos casos se incluyen también ejemplos de la variedad británica (*BrE*) para marcar diferencias entre ambas. La variedad *AmE* ha sido seleccionada para este manual debido a que algunas características de esta variante resultan más sencillas a los hablantes de español. Si bien las transcripciones fonéticas siempre se escriben entre barras inclinadas, en algunos casos las hemos omitido para facilitar la lectura.

Importante: prolongación de vocales

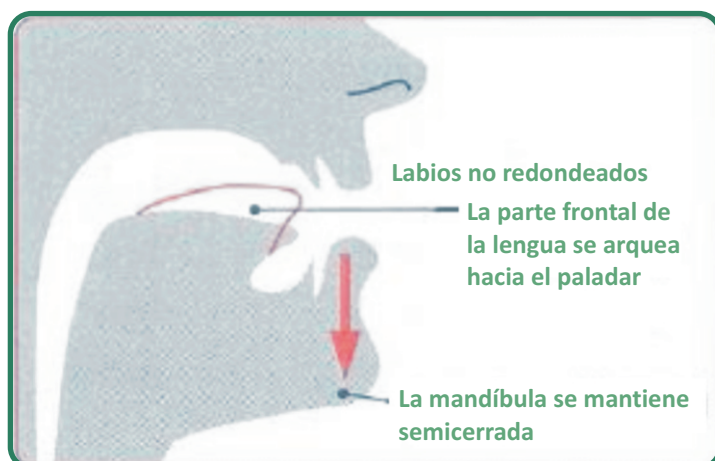
En algunos casos, y en particular cuando consulte la pronunciación de palabras en la variante *BrE*, encontrará que algunas vocales van seguidas de dos puntos. Los dos puntos son un signo diacrítico que indica que el **sonido vocálico es más prolongado**. Se denominan “signos diacríticos” a una serie de signos que se agregan a los fonemas para indicar alguna cualidad específica de ese sonido en determinados contextos. Las vocales que pueden ir acompañadas de este signo son las que se muestran en los ejemplos siguientes, para lo que se ha proporcionado la transcripción de la variante *BrE* en la primera columna, donde se ve el fonema vocal prolongado destacado en negrita.

Vocal		Pron. en BrE con la vocal prolongada	Pron. en AmE
i	need	ni:d	nid
u	move	mu:v	muv
ɜ	bird	bɜ:d	bɜrd
ɑ	father	'fɑ:ðə	'fɑðər
ɔ	daughter	dɔ:tə	dɔtər

/ɪ/ ship

Correspondencias Ortográficas

La vocal /ɪ/ corresponde generalmente al grafema **i (bit)** o **y (Italy)**. Ocasionalmente, puede asociarse a otras ortografías, como en **busy**



Ahora Usted 3.5

Lea cada una de las palabras de la lista concentrándose en el sonido de la vocal /ɪ/.

ship	/ʃɪp/
bit	/bɪt/
limit	/ˈlɪmɪt/
Italy	/ˈɪtəli/
busy	/ˈbɪzi/



Audio 3.5

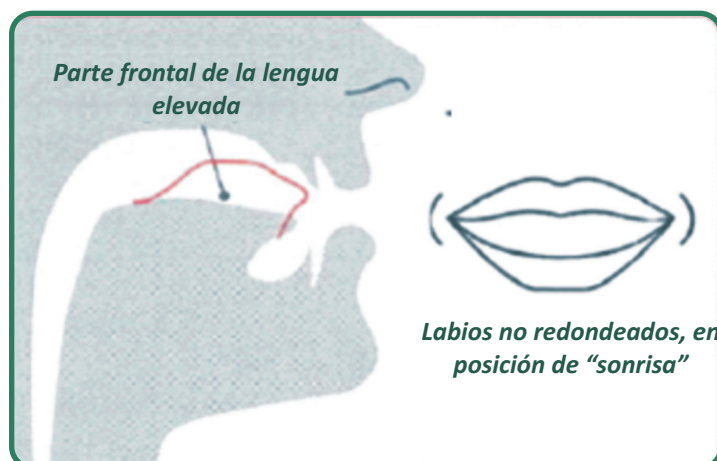
Nota: Observe que la transcripción fonética de palabras que contienen más de una sílaba, tienen un apóstrofe vertical que antecede a la sílaba acentuada, como por ejemplo: /ˈlɪmɪt/. Esto indica que la sílaba acentuada es /ɪ/. Para conocer más sobre este tema, ver la sección sobre **Acentuación de Palabras**, en este mismo capítulo.



/i/ tea

Correspondencias Ortográficas

La vocal **/i/** generalmente corresponde a los siguientes grafemas o secuencias de grafemas: **e** (como en **she**); **ee** (como en **week**) o **ea** (como en **leave**). También este sonido es producido por la secuencia **eo**, como en **people**.



Ahora Usted 3.6

Lea en voz alta cada una de las palabras de la lista concentrándose en el sonido de la vocal **/i/**.

tea	/ti/
she	/ʃi/
recent	/ˈrisnt/
week	/wik/
sleep	/slip/
leave	/liv/
people	/ˈpipl/



Audio 3.6



Ahora Usted 3.7

/ɪ/ vs /i/

Observe cómo el uso diferenciado de **/ɪ/** o **/i/** genera diferentes palabras, como se ven en los ejemplos. Dado que esta diferenciación no existe en español, es importante que sea consciente de las diferencias entre estos dos sonidos. Escuche y luego lea en voz alta las siguientes palabras poniendo atención al sonido vocálico.

/ɪ/	/i/
ship /ʃɪp/ (barco)	sheep /ʃi:p/ (ovejas)
bit /bɪt/	beat /bi:t/
shit /ʃɪt/	sheet /ʃi:t/
sick /sɪk/	seek /si:k/
this /ðɪs/	these /ði:z/
Tim /tɪm/	team /ti:m/

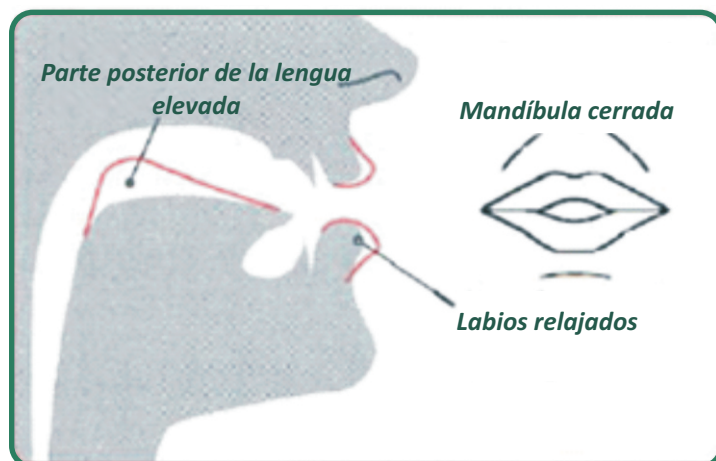


Audio 3.7

/ʊ/ good

Correspondencias Ortográficas

La vocal /ʊ/ corresponde a los siguientes grafemas o secuencia de grafemas: **u** como en **put**, **oo** como en **look**, y menos frecuentemente **ou** como en **should**.



Ahora Usted 3.8

Lea en voz alta cada una de las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /ʊ/.

put	/pʊt/
look	/lʊk/
full	/fʊl/
good	/gʊd/
should	/ʃʊd/

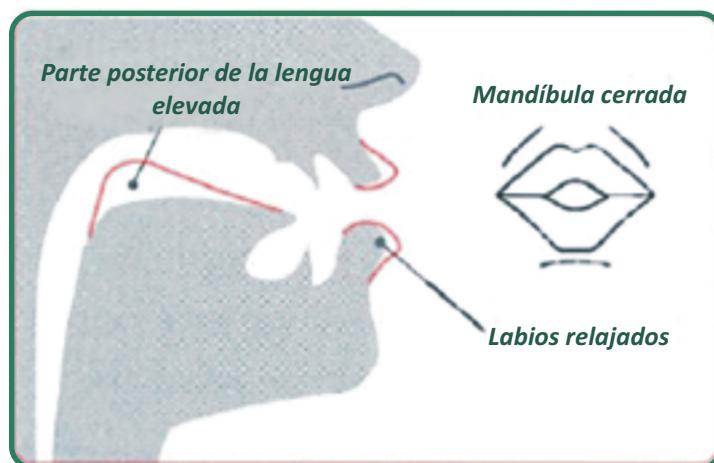


Audio 3.8

/u/ blue

Correspondencias Ortográficas

La vocal /u/ puede corresponder a diferentes grafemas o secuencias de grafemas: **oo** como en **food**, **o** como en **move**, **ou** como en **group**, **ui** como en **suit**, **u** como en **rude** y **ue** como en **blue**.



Ahora Usted 3.9

Lea en voz alta cada una de las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /u/.

food	/fud/
move	/muv/
suit	/sut/
group	/grup/
rude	/rud/
blue	/blu/



Audio 3.9



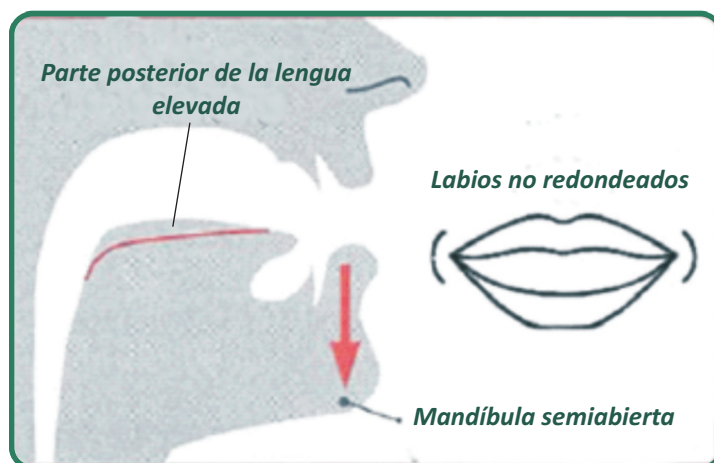
/ɛ/ bed

Correspondencias Ortográficas

Esta vocal generalmente se corresponde con la grafía **e**, como en **bed** o **ten**, y a la secuencia de grafemas **ea** como en **weather**.

Este sonido es muy similar al de la letra **e** pronunciada por hispanohablantes.

En algunos diccionarios o transcriptores *online* este sonido puede encontrarse también representado con el símbolo **/e/**. En este manual adoptamos el símbolo **/ɛ/** porque es el utilizado en el transcriptor *toPhonetics*.



Ahora Usted 3.10

Lea cada una de las palabras de la lista concentrándose en el sonido de la vocal **/ɛ/**.

bed	/bɛd/
dress	/dres/
ten	/tɛn/
let	/lɛt/
weather	/'wɛðər/
feather	/'fɛðər/



Audio 3.10



/ɜ/ bird

Correspondencias Ortográficas

Esta vocal siempre corresponde a las siguientes secuencias de grafemas: **ir** (*bird*), **er** (*person*) y **ur** (*burn*) y a veces a la secuencia **or** (*work*).

IMPORTANTE

En la variante *BrE*, cuando se da la secuencia **vocal + r** en la escritura, la **r** no se pronuncia. Compare las siguientes transcripciones de la palabra **bird** correspondientes a cada variante.

bird /bɜrd/ *AmE*

bird /bɜ:d/ *BrE*

Además, observe que en la variante *BrE* la vocal va seguida de dos puntos (ɜ:). Esto indica que la vocal tiene mayor duración.



Mandíbula semi-abierta,
lengua y labios relajados

Ahora Usted 3.11

Lea en voz alta cada una de las palabras de la lista, prestando atención a la diferencia entre las variantes *AmE* y *BrE* en relación con la presencia/ausencia del fonema /r/ y la prolongación de la vocal

	AmE	BrE
bird	bɜrd	bɜ:d
person	'pɜrsən	'pɜ:sn
circle	'sɜrkəl	'sɜ:kl
work	wɜrk	wɜ:k
burn	bɜrn	bɜ:n
research	ri'sɜrtʃ	ri'sɜ:tʃ



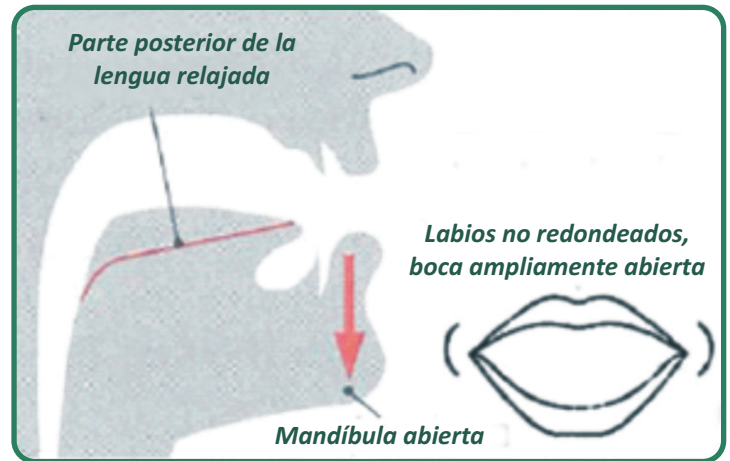
Audio 3.11



/æ/ cat

Correspondencias Ortográficas

La vocal /æ/ Siempre se produce por el grafema **a** como en **cat**. Pero recuerde que el grafema **a**, puede producir otras vocales.



Ahora Usted 3.12

Lea cada una de las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /æ/.

cat	/kæt/
sat	/sæt/
happy	/'hæpi/
Jazz	/dʒæz/
catch	/kætʃ/



Audio 3.12

/ɑ/ park

Correspondencias Ortográficas

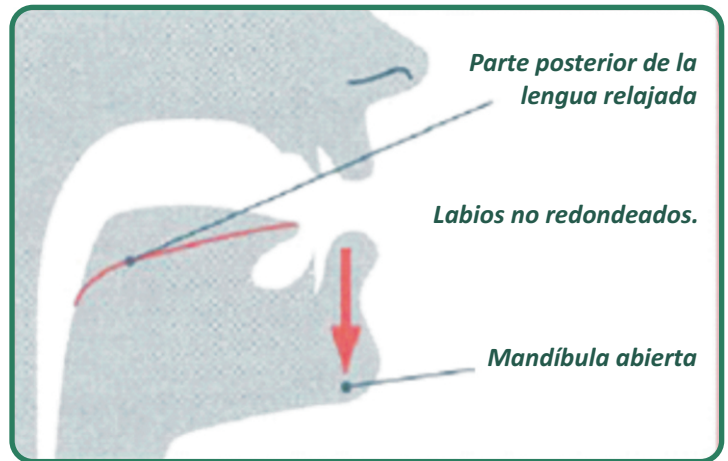
El sonido /ɑ/ corresponde usualmente a la secuencia de grafemas **ar**, como en **park**.

Recuerde que la **r** no se pronuncia en la variante BrE /pɑ:k/.

Además, en las transcripciones correspondientes a esta variedad, esta vocal siempre aparece seguida del diacrítico que indica mayor duración (/ɑ:/).

Muchas palabras que llevan el fonema /æ/ en AmE se pronuncian con /ɑ:/ en BrE, como se observa en los siguientes ejemplos.

	AmE	BrE
after	'æftər	'ɑ:ftə
ask	æsk	ɑ:sk
France	fræns	'fra:ns
bath	bæθ	bɑ:θ



Ahora Usted 3.13

Lea en voz alta cada una de las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /ɑ/.

park	/pɑrk/
car	/kɑr /
dark	/dɑrk/
start	/start/
father	/'fɑðər /
Mark	/mark/
Charles	/tʃɑrlz/
party	/'partɪ/
bar	/bɑr/
art	/art/

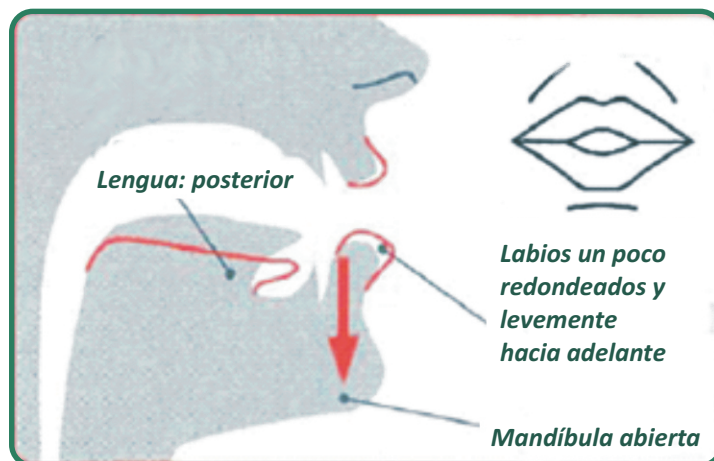


Audio 3.13

/ɒ/ John

Correspondencias Ortográficas

•La vocal /ɒ/ no está presente en la variante *AmE*. En *BrE* se produce usualmente por los grafemas **o**, como en *hot*; **a** como en *what* ; y secuencias como **ou** (*cough*), entre otras. Las palabras que usualmente adoptan este sonido en *BrE*, se pronuncian con otras vocales en *AmE*, como se ve en los ejemplos de la sección **Ahora usted 3.14**.



Ahora Usted 3.14

Lea en voz alta cada una de las palabras de la tabla, observando el uso de la vocal /ɒ/ y los diversos sonidos vocálicos con que se pronuncian las mismas palabras en la variante *AmE*.

	<i>BrE</i>	<i>AmE</i>
hot	hɒt	hɑt
clock	klɒk	klɑk
what	wɒt	wʌt
cough	kɒf	kɑf
Austria	'ɒstriə	'ɑstriə



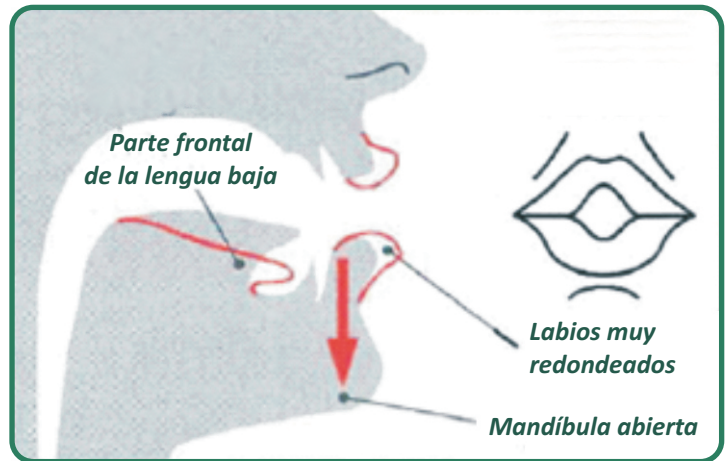
Audio 3.14



/ɔ/ north

Correspondencias Ortográficas

La vocal /ɔ/ puede producirse por diversas secuencias de grafemas: **or** (**North**); **our** (**course**); **oar** (**board**); **au** (**daughter**), entre otras.



Ahora Usted 3.15

Lea en voz alta cada una de las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /ɔ/.

North	/norθ/
explore	/ɪk'splɔr/
born	/bɔrn/
course	/kɔrs/
board	/bɔrd/
already	/ɔl'reɪdi/
law	/lɔ/
daughter	/'dɔtər/
thought	/θɔt/



Audio 3.15

/ə/ about (schwa)

Correspondencias Ortográficas

En la ortografía, esta vocal puede corresponder a diferentes grafemas. Es decir, la ortografía no ayuda a detectarlo, pero sí ayuda conocer la acentuación de la palabra, dado que siempre ocurre en sílabas no acentuadas, como la primera sílaba de **about** /ə'baʊt/.

Este sonido lleva el nombre de **schwa**.



Ahora Usted 3.16

Lea en voz alta las palabras de la lista, concentrándose en el sonido de la vocal /ə/.

Además, observe que la sílaba no acentuada que contiene el sonido **schwa** puede ubicarse en diversas posiciones de la palabra (inicial, media o última), tal como lo indican los ejemplos.

Recuerde que el acento se indica mediante un apóstrofe previo a la sílaba acentuada..

En posición inicial o primera sílaba	around /ə'raʊnd/
	polite /pə'laɪt/
	ago /ə'ɡoʊ/
	connect /kə'nekt/

En posición media	Saturday /'sætərdeɪ/
	Hilary /'hɪləɪ/
	photograph /'fəʊtə,græf/

En posición final o última sílaba	Clinton /'klɪntən/
	driver /'draɪvər/
	Peter /'pɪtər/



Audio 3.16



ACENTUACIÓN DE PALABRAS

En las transcripciones fonéticas, el acento (*stress* en inglés) se marca con un apóstrofe vertical (') o grave (˘) delante de la sílaba acentuada. Observe la posición en la que recae el acento en las palabras de dos sílabas (*Ahora Usted 3.17*). Note también que muchas de las sílabas no acentuadas contienen *schwa*.



Ahora Usted 3.17

Lea en voz alta las palabras de la lista, prestando atención a la posición del acento

PRIMERA SÍLABA **person** /'pɜːsn/

circle /'sɜːkəl/

Wednesday /'wenzdi/

busy /'bɪzi/

phantom /'fæntəm/

SEGUNDA SÍLABA **polite** /pə'laɪt/

explore /ɪk'splɔːr/

hotel /hoʊ'tel/

about /ə'baʊt/

employ /em'plɔɪ/



Audio 3.17

ACENTO PRIMARIO Y SECUNDARIO

En algunas palabras de tres o más sílabas, al buscar la transcripción fonética, encontraremos que, además del acento indicado con el apóstrofe superior, hay otro símbolo que se ubica en la parte inferior y que indica que la sílaba está también acentuada, pero en menor medida. En el siguiente ejemplo, el acento primario está en la primera sílaba, la segunda es no acentuada y la tercera lleva acento secundario, es decir, es un poco más prominente que la segunda sílaba.

yesterday /'jɛstər,deɪ/

En este manual sólo haremos énfasis en el acento primario, ya que el secundario se producirá de forma natural al pronunciar la palabra.



Ahora Usted 3.18

Observe la transcripción fonética de estas palabras y escúchelas. Identifique la sílaba en la que recae el acento primario y pronuncie la palabra completa.

behind /bɪ'haɪnd/

Elizabeth /ɪ'lɪzəbeθ/

Elijah /ɛ'laɪdʒə/

sensible /'sensəbəl/

operation /,ɒpə'reɪʃən/

antibiotic /,æntɪbi'ɒtɪk/



Audio 3.18



SEMIVOCALES

w

win

j

yes

w

win

¿Qué son y cuáles son las semivocales?

Existen dos semivocales en inglés: **/j/** y **/w/**. Se llaman semivocales debido a dos características relacionadas con su articulación y función en la formación de sílabas. Desde el punto de vista articulatorio, los sonidos **/j/** y **/w/** son similares a las vocales, ya que no se producen obstrucciones del aire emitido en su pronunciación. Sin embargo, al analizar su funcionalidad, comparten características con las consonantes porque, tal como ocurre con éstas, las semivocales no pueden formar sílabas por sí mismas, es decir, necesitan estar acompañadas de una vocal para formar una sílaba.

Es importante no confundir el símbolo fonético **/j/** con la letra **j**, ni el símbolo **/w/** con la letra **w**.

La semivocal **/w/** es un sonido cercano a la vocal **/u/**, y se articula redondeando los labios. En posición inicial y media, corresponde muy frecuentemente a la grafía **w**, como en **way** y **away**, si bien hay excepciones, como en la palabra **one**. Esta semivocal también puede corresponder a los grafemas **w** o **u** luego de ciertas consonantes, como se ve en las palabras de la segunda columna en *Ahora Usted 3.18*.



Ahora Usted 3.18

Lea en voz alta las palabras de las listas concentrándose en el sonido de la semivocal **/w/** en diferentes posiciones en la palabra.

POSICIÓN INICIAL	Consonante seguida de U o W	Posición Media
way /weɪ/	question /'kwɛstʃən/	away /ə'weɪ/
well /wɛl/	quick /kwɪk/	award /ə'wɔrd/
win /wɪn/	between /bi'twin/	awake /ə'weɪk/
waste /weɪst/	twilight /'twɑɪ,lait/	
work /wɜrk/	twins /twɪnz/	
Woody /'wʊdi/	Gwyneth /'gwinəθ/	
Woodstock /'wʊd,stɔk/	Dwight /dwaɪt/	
woman /'wʊmən/	sweet /swi:t/	
one /wʌn/		



j

yes

La semivocal **/j/** es muy cercana a la vocal **/i/** y se articula acercando la parte posterior de la lengua al paladar. En posición inicial, este sonido corresponde usualmente a los grafemas **y**, como en **yes**, y **u** como en **use**, si bien ocasionalmente se asocia a otros grafemas, como en la palabra **new**.



Ahora Usted 3.19

Lea en voz alta las palabras de las listas concentrándose en el sonido de la semivocal **/j/** en diferentes posiciones en la palabra.

POSICIÓN INICIAL

yes /jɛs/

yesterday /'jɛstər,deɪ/

you /ju/

use /juz/

union /'junjən/

Uranus /'jurənəs/

utopia /ju'toʊpiə/

DESPUÉS DE OTRA CONSONANTE

hue /hju/

fury /'fjʊəri/

cute /kjut/

new /nju/ también /nu/

humid /'hjuməd/



Audio 3.19





DIPTONGOS

Los diptongos son secuencias de dos vocales que se pronuncian realizando un desplazamiento desde el primer al segundo sonido vocálico, dentro de una misma sílaba. La *Figura 3.3* a continuación muestra los diptongos del inglés. El diptongo /**ou**/ no está presente en *BrE*, mientras que los cuatro diptongos indicados con *BrE* y con fondo más oscuro son propios de la variedad *BrE* y no están presentes en la variante *AmE*

Figura 3.3 | DIPTONGOS

aɪ by	eɪ wait	ɔɪ boy
aʊ cow	oʊ show	əʊ (BrE) show
ɪə (BrE) here	eə (BrE) chair	ʊə (BrE) sure



Audio DIPTONGOS

DIPTONGOS TERMINADOS EN /ɪ/

aɪ by	eɪ wait	ɔɪ boy
-----------------	-------------------	------------------

La pronunciación de los diptongos /**aɪ**/, /**eɪ**/ y /**ɔɪ**/ es sencilla, dado que existen en español. Para reconocerlos, podemos pensar en sus correlatos en español.

- El diptongo /**aɪ**/ suena como en la palabra española **vaina**.
- El diptongo /**eɪ**/ suena como en la palabra española **reina**.
- El diptongo /**ɔɪ**/ suena como en la palabra española **hoy**.



Ahora Usted 3.20

Escuche y practique los diptongos terminados en /**ɪ**/ con los siguientes ejemplos.

/aɪ/

price /praɪs/
high /haɪ/
child /tʃaɪld/
hi /haɪ/
sky /skaɪ/
height /haɪt/
item /'aɪtəm/

/eɪ/

take /teɪk/
day /deɪ/
train /treɪn/
late /leɪt/
age /eɪdʒ/
brave /breɪv/
brain /breɪn/
weight /weɪt/

/ɔɪ/

oil /ɔɪl/
coin /kɔɪn/
choice /tʃɔɪs/
noise /nɔɪz/
employ /em'plɔɪ/
avoid /ə'veɪd/



Audio 3.20



DIPTONGOS TERMINADOS EN /ʊ/

aʊ	oʊ (AmE)	əʊ (BrE)
cow	show	show

El diptongo **/aʊ/** es similar al diptongo de palabras en español como **causa**, y está presente en ambas variantes (AmE y BrE) en palabras como **cow** o **house**.

El diptongo **/oʊ/** es propio de la variante AmE en palabras como **show** (este diptongo no está presente en el español). Las palabras que en AmE llevan este diptongo, en BrE se pronuncian con el tercer diptongo **/əʊ/**. La diferencia entre ambos es que en AmE se parte del sonido inicial **/o/**, mientras que en BrE el sonido inicial es similar a la **schwa** **/ə/**. La variante AmE resulta más sencilla para les hispanoablantes. Sin embargo, es bueno familiarizarse con ambos para poder reconocerlos cuando la situación lo amerite. En los ejemplos de práctica de la segunda y tercera columna podrá trabajar con esta diferencia (Ahora Usted 2.21)



Ahora Usted 3.21

Escuche y practique con los siguientes ejemplos. Note que el segundo y tercer grupo muestran la misma palabra, pronunciadas con el diptongo correspondiente según las variantes AmE y BrE.

/aʊ/

cow /kaʊ/
town /taʊn/
allow /əˈlaʊ/
cloud /klaʊd/
owl /aʊl/
mouse /maʊs/
mouth /maʊθ/
amount /əˈmaʊnt/
how /haʊ/
now /naʊ/

/oʊ/ AmE

show /ʃoʊ/
own /oʊn/
vote /voʊt/
rose /roʊz/
dose /doʊs/
load /loʊd/
low /loʊ/
go /goʊ/
row /roʊ/
slow /sloʊ

/əʊ/ BrE

show /ʃəʊ/
own /əʊn/
vote /vəʊt/
rose /rəʊz/
dose /dəʊs/
load /ləʊd/
low /ləʊ/
go /gəʊ/
row /rəʊ/
slow /sləʊ



Audio 3.21



DIPTONGOS TERMINADOS schwa /ə/

ɪə	eə	ʊə
here	chair	sure

Los diptongos /ɪə/, /eə/ y /ʊə/ son propios de la variante *BrE*. En *AmE*, este diptongo se sustituye por una vocal simple sin el sonido de la schwa. Puede escuchar y practicar la diferencia en los siguientes ejemplos



Ahora Usted 3.22

Escuche y practique la diferencia entre *BrE* y *AmE* con los ejemplos siguientes.

PALABRA EN INGLÉS	Pron. en AmE	Pron. en BrE
----------------------	-----------------	-----------------

near	nɪr	nɪə
square	skwɛr	skweə
cure	kjʊr	kjʊə

Observe que en la variedad *BrE* el sonido /r/ final no se pronuncia, a menos que la palabra siguiente comience con un sonido vocálico, en cuyo caso sí se pronuncia, para evitar el choque de consonantes. Por ejemplo, en la frase **near Africa** /nɪər 'æfrɪkə/



Audio 3.22





CAPÍTULO 4 | CONSONANTES

En este capítulo estudiaremos en detalle las consonantes del idioma inglés. Una diferencia importante entre las vocales y las consonantes es que al articular las vocales el aire sale libremente por la cavidad bucal, y los diferentes sonidos vocálicos se producen mediante modificaciones en la posición de la lengua, la mandíbula y los labios. En cambio, en la articulación de las consonantes, siempre hay algún tipo de obstrucción del aire emitido, mediante el contacto o acercamiento entre órganos del aparato fonador. El lugar en el que se produce esta obstrucción o semi-obstrucción del aire se denomina punto de articulación, y es uno de los criterios que se utilizan para la descripción y categorización de los sonidos consonánticos en todas las lenguas. Por ejemplo, la consonante /p/ en inglés, como en la palabra *Peter*, se articula

poniendo en contacto los labios inferior y superior, por lo que esta consonante se describe como bilabial. Al presentar cada consonante, indicaremos el punto de articulación, lo que le resultará de ayuda para lograr el sonido correspondiente.

Por otra parte, todos los sonidos vocálicos son sonoros (*voiced*, en inglés), es decir que se genera vibración en las cuerdas vocales para producirlos. En cambio, en el caso de las consonantes, algunas son sonoras, es decir, incluyen vibración de las cuerdas vocales, y otras son sordas (*unvoiced* en inglés), es decir, se producen por la emisión de aire sin vibración de las cuerdas vocales. La *Figura 4.1* muestra las consonantes del inglés. En las celdas con fondo más oscuro se encuentran las consonantes sordas, mientras que el resto son sonoras.

Figura 4.1 CONSONANTES					
p pen	b boat	t two	d dog	tʃ change	dʒ John
k car	g go	f fly	v vote	θ think	ð this
s sea	z zoo	ʃ show	ʒ vision	m moon	n now
ŋ sing	h hat	l love	r red		



Ahora estudiaremos en más detalle los sonidos correspondientes a las consonantes en inglés y los símbolos que utilizamos para representarlos. Le brindaremos algunas pistas sobre cómo articular aquellos que puedan presentar más dificultad, generalmente porque no están presentes en el español, y ofreceremos listas de palabras

acompañadas de audio o para su práctica.

Las primeras 16 consonantes serán presentadas en pares, por tratarse de dos consonantes que comparten el punto de articulación (es decir, cómo se ubican los órganos del aparato fonador) y sólo se diferencian en que una es sorda y la otra es sonora. Estos pares son los siguientes:

Punto de articulación	Consonantes SORDAS	Consonantes SONORAS
BILABIAL	/p/ PAY	/b/ BAY
ALVEOLAR	/t/ TAKE	/d/ DAY
VELAR	/k/ CAN	/g/ GO
LABIODENTAL	/f/ FAN	/v/ VOTE
INTERDENTAL	/θ/ THINK	/ð/ THEY
ALVEOLAR	/s/ MISS	/z/ PLEASE
PALATOALVEOLAR	/ʃ/ WASH	/ʒ/ PLEASURE
PALATOALVEOLAR	/tʃ/ CHARLY	/dʒ/ JOHN



Ahora Usted 4.1

¿Cómo nos damos cuenta si un sonido se produce con vibración de cuerdas vocales o no?

Para percibir con claridad la vibración de las cuerdas vocales al pronunciar un sonido sonoro, coloque su mano sobre su garganta y diga una **a** prolongada. ¿Logra sentir la vibración? Todas las vocales son sonoras. En cambio, las consonantes pueden ser sonoras o sordas. Vuelva a poner la mano sobre su garganta y emita, de manera prolongada el sonido **s**. Podrá percibir que las

cuerdas no vibran. Lo que se emite es sólo aire.

Ahora haga lo mismo con la consonante inicial de la palabra **mes** (sonido /m/) o de la palabra **luz** (el sonido /l/). Trate de producir el sonido en forma prolongada y coloque su mano en la zona de la garganta. Podrá percibir esta vez la vibración de las cuerdas vocales.





Consonantes bilabiales

p	b
pen	boat

Las consonantes **/p/** son **/b/** bilabiales, es decir se articulan acercando los labios superior e inferior para obstruir el aire y dejarlo salir de repente (es decir, este sonido no se puede prolongar en el tiempo). La vocal **/p/** es sorda la y la es sonora. En algunas variedades del inglés, la **/p/** en posición inicial seguida de vocal, como en **Peter /pitər/**, va acompañada de lo que se llama una aspiración, que suena como una pequeña explosión de aire.



Audio 4.2



Ahora Usted 4.2

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/p/ Posición inicial

Peter	/ˈpitər/
Pen	/pɛn/
pay	/peɪ/
put	/pʊt/

Posición inicial seguida de consonante

pray	/preɪ/
play	/pleɪ/

Posición media

rapid	/ˈræpəd/
copy	/kɒpi/

Posición final

keep	/ki:p/
gap	/gæp/

Corresponde a los grafemas **p** o **pp**.

/b/ Posición inicial

Betty	/ˈbeti/
Ben	/bɛn/
bay	/beɪ/
billboard	/ˈbɪlˌbɔrd/

Posición inicial seguida de consonante

bring	/brɪŋ/
blue	/blu/

Posición media

rabbit	/ˈræbət/
marble	/ˈmɑɪrbəl/

Posición final

lab	/læb/
rob	/rɒb/

Corresponde a los grafemas **b** o **bb**

Nota: en algunas palabras la **b** no suena, por ejemplo: **debt** /det/; **doubt** /daʊt/; **subtle** /ˈsʌtl/; **climb** /klaɪm/ y **thumb** /θʌm/.



Consonantes alveolares

t	d
two	dog

Las consonantes **/t/** y **/d/** son alveolares, es decir, se articulan apoyando la parte frontal de la lengua en la zona del paladar justo detrás de los dientes superiores, donde hay una especie de cresta (alvéolo). Aquí también el aire sale de golpe, por eso no se puede prolongar el sonido en el tiempo. La **/t/** es sorda, y, al igual que la **/p/**, suele estar acompañada de una mini explosión de aire cuando le sigue una vocal.



Ahora Usted 4.3

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/t/ Posición inicial

tea	/ti/
Tom	/tɒm/
tool	/tu/
take	/teɪk/

Posición inicial seguida de consonante

try	/traɪ/
trend	/trɛnd/

Posición media

Peter	/ˈpɪtər/
waiter	/ˈweɪtər/

Posición final

cast	/kæst/
part	/pɑrt/
cat	/kæt/
bat	/bæt/

Corresponde a los grafemas **t** o **tt**. Observe, sin embargo, que el grafema **t** puede corresponder a otros sonidos, como en las palabras que terminan con **-ture**, por ejemplo, **nature** /ˈneɪtʃər/, y en casos como **nation** /ˈneɪʃən/ y **patience** /ˈpeɪʃəns/. Hay algunas palabras en las que el grafema **t** no se pronuncia, por ejemplo: **listen** /ˈlɪsən/, **whistle** /ˈwɪsəl/ y **Christmas** /ˈkrɪsməs/.

/d/ Posición inicial

day	/deɪ/
Dennis	/ˈdɛnɪs/
doubt	/daʊt/
deep	/diːp/

Posición inicial seguida de consonante

dry	/draɪ/
drug	/drʌg/

Posición media

muddy	/ˈmʌdi/
middle	/ˈmɪdəl/

Posición final

mad	/mæd/
sad	/sæd/
load	/loʊd/
Dad	/dæd/

Corresponde a los grafemas **d** o **dd**.



Audio 4.3



Consonantes alveolares

k

car

g

go



Ahora Usted 4.4

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/k/ Posición inicial

Kate	/kɛt/
cat	/kæt/
cool	/ku/
king	/kɪŋ/
crown	/kraʊn/
clown	/klaʊn/

Posición media

Mickey	/'mɪki/
alchemy	/'ælkəmi/
lucky	/'lʌki/
basket	/'bæskɛt/

Posición final

park	/pɑrk/
silk	/sɪlk/
pack	/pæk/
look	/lʊk/

Corresponde a los grafemas **k**, **c**, **ck**.

Ocasionalmente, la secuencia **ch** produce el sonido /k/ como en **alchemy** /'ælkəmi/.

/g/ Posición inicial

go	/goʊ/
get	/gɛt/
Gus	/gʌs/
guy	/gaɪ/
grey	/greɪ/
glow	/gləʊ/

Posición media

reggae	/'rɛ,geɪ/
bigger	/'bɪgər/
again	/ə'geɪn/
bargain	/'bɑrgən/

Posición final

big	/bɪg/
bag	/bæg/
bug	/bʌg/

Corresponde a los grafemas **g** o **gg**, pero tenga en cuenta que el grafema **g** a veces puede corresponder a otros sonidos, como en **George** /dʒɔrdʒ/.

La secuencia **gh** también puede corresponder a diferentes sonidos, por ejemplo, suena /g/ en **ghost** /goʊst/ y /f/ en **laugh** /læf/. En algunas palabras esta secuencia no se pronuncia, por ejemplo: **high** /haɪ/, **eight** /eɪt/, **daughter** /'dɔtər/ y **Hugh** /hju/.



Audio 4.4



Consonantes labiodentales

f	v
fly	vote

Las consonantes **/f/** y **/v/** son labiodentales, es decir, se articulan aproximando el labio inferior al borde de los dientes superiores. En estas consonantes, el aire no sale de golpe, sino que se produce mediante un flujo continuo que permite prolongar el sonido. Para comprobarlo, diga **ffffuego** y notará que el fonema **/f/** puede extenderse en el tiempo.

La consonante **/f/** no presenta dificultades para les hispanohablantes, ya que se pronuncia igual que el fonema español equivalente.

En cuanto al sonido **/v/**, es importante notar que en inglés se diferencia de la consonante bilabial **/b/** en su punto de articulación. Por ejemplo, las palabras **ban** (prohibir) y **van** (camioneta, comby) sólo se diferencian en el sonido inicial.

La diferencia entre **/b/** y **/v/** está neutralizada en el español de Argentina, y **/v/** se utiliza en sólo cuando queremos indicar que una palabra “se escribe con v corta”. Un ejemplo de esto se observa en los pares de palabras **bello/vello** y **barón/varón**. Estos pares son homófonos (suenan igual) porque el sonido inicial es el mismo, independientemente de la grafía **b** o **v**.



Ahora Usted 4.5

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/f/	Posición inicial
fan	/fæn/
fill	/fɪl/
full	/fʊl/
Phillip	/'fɪlɪp/
phantom	/'fæntəm/
frame	/freɪm/
Fran	/fræn/
flow	/floʊ/
Posición media	
philosophy	/fə'ləsəfi/
after	/'æftər/
Posición final	
laugh	/læf/
cough	/kɔf/
rough	/rʌf/
laughter	/'læftər/

Corresponde a los grafemas **f** como en **fan**, **ph** como en **Phil** y a veces **gh** como en **laugh**

/v/	Posición inicial
van	/væn/
vote	/voʊt/
Vivian	/'vɪviən/
Valentine	/'vælənˌtaɪn/
Posición media	
invite	/ɪn'vaɪt/
river	/'rɪvər/
liver	/'lɪvər/
even	/'iːvən/
Avatar	/'ævəˌtɑːr/
Posición final	
live	live /lɪv/ (vivir) /laɪv/ (en vivo)
alive	alive /ə'laɪv/
love	love /lʌv/

Corresponde al grafema **v**. Recuerde que es importante hacer la distinción entre la **/b/** bilabial y la **/v/** labiodental, ya que esta diferencia indica diferentes significados. Compare las pronunciaciones de los pares **van** /væn/ (camioneta) vs. **ban** /bæn/ (prohibir) **vote**/voʊt/ (votar) vs. **boat** /boʊt/ (bote) y verá que sólo se diferencian en este sonido.



Audio 4.5



Consonantes alveolares

S	Z
sea	zoo

Los sonidos **/s/** y **/z/** son alveolares porque se articulan acercando la punta de la lengua al alvéolo del paladar, sin tocar los dientes y dejando salir el aire de manera continua. Observe que el punto de articulación es el mismo que en el par **/t/** y **/d/**. La diferencia es que en **/t/** y **/d/** el aire sale

de una vez, mientras que en **/s/** y **/z/** el sonido puede prolongarse.

Para les hispanohablantes el sonido **/s/** no representa dificultad ya que está presente en el español, pudiendo corresponder a los grafemas **s** y **c** (**soy** - **cisne**). En cambio, emitir el sonido **/z/** puede ser más difícil, ya que no es un fonema del español. Para practicarlo, pronuncie una **/s/** prolongada y luego agréguele “sonido” a ese aire (vibración de las cuerdas vocales). Otra estrategia es intentar imitar el zumbido de una abeja.



Ahora Usted 4.6

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/s/ Posición inicial

sun	/sʌn/
say	/seɪ/
soon	/sun/

Posición inicial seguida de consonante

spoon	/spun/
special	/ˈspeʃəl/
stay	/steɪ/
stand	/stænd/
sky	/skaɪ/
station	/ˈsteɪʃən/
school	/skul/

Posición media

Casey	/ˈkeɪsi/
essay	/ˈeɪseɪ/
Casper	/ˈkæspər/
whisper	/ˈwɪspər/
castle	/ˈkæsl/
Mister	/ˈmɪstər/

Posición final

Miss	/mɪs/
bits	/bɪts/
lips	/lɪps/

Corresponde al grafema **s**.

/z/ Posición inicial

zoo	/zu/
zodiac	/ˈzoʊdi.æk/
zoom	/zum/
zone	/zoʊn/
Zoe	/ˈzoʊ/

Posición media

busy	/ˈbɪzi/
easy	/ˈizi/
dizzy	/dˈizi/

Posición final

Liz	/lɪz/
please	/plɪz/
beans	/bɪnz/
jeans	/dʒɪnz/
days	/deɪz/

Puede corresponder a los grafemas **s**, **z** o **zz**.



Audio 4.6



La consonante /s/ sólo presenta alguna dificultad cuando aparece en posición inicial seguida de /p/, /t/ o /k/, como en las siguientes palabras: **spoon**, **stay**, **sky**. Al no existir esta secuencia en español, puede aparecer la tendencia a agregar una /e/ antes de /s/: **/espun/**, **/estei/** o **/eskai/**, lo que afecta la inteligibilidad de la palabra. Para evitar esto, prolongue el sonido /s/ inicial y luego complete la palabra: **/ssssstei/**. Practique nuevamente con el segundo grupo de palabras en *Ahora Usted 4.6* (posición inicial seguida de consonante).



Ahora Usted 4.7

Es importante cuidar la pronunciación de las secuencias /sk/ y /sp/ en otras posiciones, ya que puede existir una tendencia a no emitir claramente el sonido /s/. Practique con las siguientes palabras:

basket	/ˈbæskət/
rescue	/ˈrɛskju/
biscuit	/ˈbɪskət/
whisper	/ˈwɪspər/
Casper	/ˈkæspər/



Consonantes palatoalveolares

/ʃ/

show

/ʒ/

vision

Los sonidos **/ʃ/** y **/ʒ/** son palato-alveolares, ya que la lengua se acerca a la zona del paladar inmediatamente posterior al alvéolo. En ambos casos, el aire se emite de manera continuada, es decir, podemos prolongar el sonido. El sonido **/ʃ/** es una consonante sorda y **/ʒ/** se articula en el

mismo punto, pero tiene vibración de cuerdas vocales. El sonido **/ʃ/** no presenta dificultad para les hispanohablantes, ya que lo tenemos en algunas palabras incorporadas del inglés (**show**), y, en algunas variantes regionales del español. En particular, en el español rioplatense, palabras como **yo** y **allá** son pronunciadas con un sonido muy similar. En cambio, el sonido **/ʒ/** puede causar un poco más de dificultad. Puede practicarlo comenzando por pronunciar **/ʃ/** y luego agregar la vibración de cuerdas vocales.



Ahora Usted 4.8

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/ʃ/

Posición inicial

show	/ʃoʊ/
shine	/ʃaɪn/
share	/ʃɛr/
shrink	/ʃrɪŋk/
Shreck	/ʃrɛk/

Posición media

nation	/ˈneɪʃən/
vacation	/veɪˈkeɪʃən/
mission	/ˈmɪʃən/
cushion	/ˈkʊʃən/

Posición final

wish	/wɪʃ/
fish	/fɪʃ/

Corresponde a las secuencias de grafemas **sh** como en **show**, o **ss** como en **mission**.

Observe que el grafema **t** también adopta este sonido en palabras con la terminación **-tion**, como en **nation** y **vacation**.

/ʒ/

Posición media

measure	/ˈmeɪʒər/
vision	/ˈvɪʒən/
leisure	/ˈleɪʒər/
pleasure	/ˈpleɪʒər/

Corresponde a los grafemas **d** o **dd**.



Audio 4.8



Consonantes palatoalveolares

tʃ

change

dʒ

John

Observe que las consonantes /tʃ/ y /dʒ/ se representa con una secuencia de dos símbolos. Ambas son palato-alveolares, al igual /ʃ/ y /ʒ/, dado que la lengua se apoya contra la parte inmediatamente posterior al alvéolo. Sin embargo, /tʃ/ y /dʒ/ no pueden prolongarse, es

decir, el aire sale de una sola vez. El sonido /tʃ/ no representa dificultad para los hispanohablantes, ya que es frecuente y corresponde a la secuencia de grafemas **ch**, como en **China**. Para lograr la versión sonora de este par (/dʒ/) utilice la misma estrategia que propusimos en pares anteriores: emita el sonido /tʃ/ y luego agregue vibración de cuerdas vocales sin modificar la posición del aparato fonador



Ahora Usted 4.9

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/tʃ/

Posición inicial

chain	/tʃeɪn/
cheese	/tʃiːz/
charm	/tʃɑːrm/

Posición media

teacher	/ˈtiːtʃər/
richer	/ˈrɪtʃər/
picture	/ˈpɪktʃər/
nature	/ˈneɪtʃər/
capture	/ˈkæptʃər/
question	/ˈkwɛstʃən/

Posición final

match	/mætʃ/
catch	/kætʃ/
which	/wɪtʃ/
reach	/riːtʃ/

Corresponde a la secuencia **ch**. Pero observe que la **ch** a veces puede corresponder al sonido /k/, como en **chemistry** /ˈkɛməstri/, **alchemy** /ˈælkəmi/ o **Christian** /ˈkrɪstʃən/

/dʒ/

Posición inicial

jeep	/dʒiːp/
jump	/dʒʌmp/
John	/dʒɔːn/
genius	/ˈdʒɪnjəs/
Jim	/dʒɪm/
James	/dʒeɪmz/
gym	/dʒɪm/
George	/dʒɔːrʒ/

Posición media

danger	/ˈdeɪndʒər/
budget	/ˈbʌdʒɪt/

Posición final

large	/lɑːdʒ/
age	/eɪdʒ/
change	/tʃeɪndʒ/
bridge	/brɪdʒ/

Corresponde a los grafemas **j** o **g**.



Audio 4.9



Consonantes interdentales

θ

think

ð

this

Las consonantes /θ/ y /ð/ son interdentales porque la punta de la lengua se ubica entre los dientes, dejando salir el aire de manera continua. Ambos pueden presentar cierta dificultad ya que no están presentes en el sistema de consonantes del español de América.



Ahora Usted 4.10

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/θ/ Posición inicial

think	/θɪŋk/
thin	/θɪn/
thanks	/θæŋks/

Posición inicial seguida de /r/

threat /θret/	/θret/
through /θru/	/θru/

Posición media

author /'ɔθər/	/'ɔθər/
lethal	/'liθəl/

Posición final

path	/pæθ/
Math	/mæθ/
Keith	/kiθ/
cloth	/klɒθ/

/ð/ Posición inicial

they	/ðeɪ/
that	/ðæt/

Posición media

within	/wɪ'ðɪn/
leather	/'leðər/
father	/'fɑðər/
mother	/'mʌðər/

Posición final

with	/wɪð/
------	-------

*Ambas consonantes corresponden a la secuencia de grafemas **th***



Audio 4.10



Consonantes nasales

m	n	ŋ
moon	now	sing

Estas tres consonantes se denominan nasales porque el aire no se emite por la boca sino por la nariz. Para comprobarlo, intente pronunciar una

m o una **n** tapándose la nariz, verá que es imposible. En inglés, **/m/** y **/n/** se pronuncian igual que las consonantes **m** y **n** en español, por lo que no presentan dificultad. Por esta razón, presentamos abajo algunos ejemplos pero no se incluye práctica específica para estas dos consonantes.

/m/	moon	/mun/
	jump	/dʒʌmp/
	Jim	/dʒɪm/

/n/	now	now
	invite	invite
	thin	thin

La consonante nasal **/ŋ/** no está presente en el español. En inglés, corresponde a dos secuencias de grafemas: **-ng** o **-nk**. Para producir esta consonante, levante la parte trasera de la lengua hacia el paladar, como si fuera a pronunciar **/k/** o

/g/, pero pronuncie una **/n/**. Se dará cuenta de que esa **n** suena “más atrás”, es decir, se convierte en **/ŋ/**, porque este sonido es una especie de fusión entre una **/n/** con la **/g/** o **/k/** que le siguen.



Ahora Usted 4.11

Escuche y practique con los siguientes ejemplos. Observe como en el primer grupo de palabras con la secuencia **-ng** el sonido **/g/** desaparece, pero no en el segundo grupo. Cuando la secuencia es **-nk**, la **/k/** siempre suena

Secuencia -ng

sing	/sɪŋ/
singer	/ˈsɪŋər/
singing	/ˈsɪŋɪŋ/
ring	/rɪŋv
long	/lɒŋ/
wrong	/rɒŋ/
bang	/bæŋ/
longer	/ˈlɒŋɡər/
Ringo	/ˈrɪŋɡoʊ/
jingle	/ˈdʒɪŋɡəl/

Secuencia -nk

wink	/wɪŋk/
pink	/pɪŋk/
rank	/ræŋk/
ranking	/ˈræŋkɪŋ/
funk	/fʌŋk/
punk	/pʌŋk/

Corresponde a dos secuencias específicas:
-ng o **-nk**.



Audio 4.11



Consonante glótica

h

hat

La consonante **/h/** se denomina glótica porque la obstrucción del aire se produce por un acercamiento de la cuerdas vocales, que se encuentran en la glotis. Se asemeja a la consonante **j** del español, pero es mucho más suave y relajada.

Consonante alveolar lateral

l

love

Para articular la consonante **/l/** la lengua permanece pegada al alveolo, de forma que la salida del aire se produce por los laterales de la lengua. Esta consonante suena igual a la correspondiente en español, por lo tanto no presenta dificultad a los hispanohablantes. Por esta razón no incluiremos palabras para su práctica específica, sólo algunos ejemplos:

hello	/hə'loʊ/
long	/lɒŋ/
Bill	/bɪl/

Corresponde a los grafemas **l** o **ll**. Sin embargo, el grafema **l** no se pronuncia en algunas palabras como **half** /hæf/; **talk** /tɔk/; **could** /kʊd/, **should** /ʃʊd/ y **would** /wʊd/.



Ahora Usted 4.12

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

/h/ Posición inicial

hat	/hæt/
hello	/hə'loʊ/
Henry	/'henri/
Hank	/hæŋk/
Hulk	/hʌlk/
who	/hu/
hero	/'hɪroʊ/
history	/'hɪstəri

Posición media

behind	/bɪ'haɪnd/
perhaps	/pər'hæps/

Corresponde al grafema **h**. Sin embargo la **h** puede no sonar en algunas palabras como **hour** /aʊər/; **honest** /'anəst/; y **honour** /'anər/.

Audio 4.12





Consonante glótica

r

red

La consonante **/r/** del inglés es diferente a la del español. De hecho, en español existen dos fonemas diferentes asociados con el grafema **r**, tal como se puede apreciar en la diferencia entre las palabras **caro** y **carro**. La consonante correspondiente a **carro** corresponde a la ortografía **rr** en español cuando está en posición

intervocálica, pero también se produce en posición inicial, como en **rico**, y en este caso la ortografía es **r**. Observe también que en español esta consonante puede variar de acuerdo con la zona geográfica (compare la pronunciación de **carro** en diferentes regiones de Argentina). En inglés, el sonido es diferente a cualquiera de las variantes del español: **/r/** se pronuncia curvando la punta de la lengua hacia arriba, por detrás del alvéolo, sin que toque el paladar, y dejando salir el aire de manera continua, sin que vibre la lengua.



Ahora Usted 4.13

Escuche y practique con los siguientes ejemplos

Posición inicial

run	/rʌn/
rise	/raɪz/
red	/rɛd/
ring	/rɪŋ/
rat	/ræt/
Rob	/rɒb/
wrong	/rɒŋ/
Wrangler	/ˈræŋglər/

Precedida de otra consonante

bright	/braɪt/
crown	/kraʊn/
dry	/draɪ/
friend	/frɛnd/
price	/praɪs/
try	/traɪ/
throne	/θroʊn/
through	/θru/
shrink	/ʃrɪŋk/



Audio 4.10

Posición media entre vocales

Mary	/ˈmɛri/
very	/ˈvɛri/
Gary	/ˈɡɛri/
sorry	/ˈsɔri/
merry	/ˈmɛri/

Posición media antes de consonantes

bird	/bɜrd/
lord	/lɔrd/
word	/wɜrd/
Burt	/bɜrt/
burn	/bɜrn/
dark	/dɜrk/
morning	/ˈmɔrnɪŋ/
farm	/fɜrm/

Posición final

Sir	/sɜr/
murder	/ˈmɜrdər/
car	/kɑr/

Nota: recuerde que en la variante BrE la r final no se pronuncia a menos que la palabra siguiente comience con vocal.

No se pronuncia la r final	Cuando se dice la palabra de manera aislada	Peter /ˈpi:tə/
	Cuando la palabra que sigue comienza con consonante	Peter can go /ˈpi:tə kən gəʊ/
Si se pronuncia	Cuando la palabra que sigue comienza con vocal	Peter and John /pi:tər ən dʒɒn/

CAPÍTULO 5 | CONECTANDO PALABRAS

Hasta aquí hemos venido trabajando principalmente con palabras aisladas a los fines de conocer los fonemas del inglés. Sin embargo, la comunicación oral en situaciones reales se da predominantemente mediante secuencias de palabras conectadas en un discurso. A estas secuencias, en lingüística, se las llama discurso conectado o habla conectada.

Si bien desarrollar la capacidad para la participación en una conversación en inglés no es el objetivo de este manual, para el desempeño profesional en modo oral en los medios masivos de comunicación resulta necesario desarrollar destrezas que le permitan pronunciar secuencias de palabras en inglés de manera fluida. Dichas secuencias, que en este contexto se insertan en un discurso producido en español, incluyen nombres propios (de personas, lugares, instituciones) o de obras, tales como canciones, películas, novelas, cuentos, entre otras.

En el discurso conectado (o habla conectada) se producen varios fenómenos que influyen en la pronunciación de ciertas palabras que forman parte de una secuencia. Nos ocuparemos de tres de ellos, a saber: 1- unión de palabras; 2- formas fuertes y débiles; y 3- reducciones o eliminación de sonidos.

UNIÓN DE PALABRAS

En algunos casos, el sonido final de una palabra se une de manera natural con el primero de la siguiente. Veamos cuándo se produce esto:

1.1 - Consonantes iguales

Cuando una palabra termina con una consonante y la palabra siguiente comienza con la

misma consonante, ambos sonidos se unen. Es importante notar que esto no implica que uno de los fonemas “desaparece”, sino que el sonido final de la primera palabra se prolonga un poco, dando tiempo a los dos fonemas, pero sin hacer una pausa entre ellos. Escuche y lea en voz alta los siguientes ejemplos, en los que hemos resaltado la conexión entre consonantes iguales.

What time is it? / wʌt taɪm əz ɪt /

I feel lucky / aɪ fiːl 'lʌki /

Red dress / rɛd drɛs /



Audio Consonantes iguales

1.2 - Consonante seguida de vocal o semivocal

Otro caso en que una palabra se une con la siguiente ocurre cuando la primera palabra termina en consonante y la palabra que sigue empieza con vocal o semivocal. Como en el caso anterior, intente no hacer una pausa entre las palabras al emitir la secuencia, sino que busque pasar fluidamente de la consonante final de la primera palabra a la vocal inicial de la siguiente. Practique con los siguientes ejemplos:

Patch Adams / pætʃ 'ædəmz /

Clint Eastwood / klɪnt 'iːstwʊd /

I have a new car / aɪ hæv ənjuː kɑː /

I am with you / aɪ əm wɪð ju /



Audio Consonante seguida de vocal o semivocal



2 - FORMAS FUERTES Y DÉBILES

El idioma inglés tiene un ritmo característico que implica que en una frase u oración siempre hay palabras que reciben más acentuación que otras. Las palabras que reciben más acentuación resultan, por ende, más prominentes. A su vez, si las palabras prominentes constan de más de una sílaba, entonces, también hacia el interior de estas palabras, hay una sílaba que se destaca en relación a las otras.

Por ejemplo, en los siguientes nombres de canciones, las palabras acentuadas han sido resaltadas en MAYÚSCULA son las más prominentes (acentuadas), mientras que las otras no reciben acento. En el caso de las palabras prominentes de dos o más sílabas, la sílaba más prominente se encuentra destacada en **NEGRITA**. Las palabras (o sílabas) no acentuadas quedan como “pegadas” a las palabras fuertes que les siguen o preceden/antecedan. Escuche y lea en voz alta los siguientes nombres de canciones, prestando atención a este fenómeno:

LOVE of my **LIFE**

You are the **SUNSHINE** of my **LIFE**

SYMPATHY for the **DEVIL**



Audio formas fuertes y débiles

Como se puede derivar de los ejemplos, hay ciertas palabras que generalmente van acentuadas. Estas son las palabras que tienen más contenido: los sustantivos, adjetivos, verbos y adverbios. En los ejemplos anteriores, todas las palabras acentuadas son sustantivos (**love, life, sunshine, sympathy, devil**). Por otro lado, las que tienden a no estar acentuadas, son aquellas que

tienen menor carga de contenido, y se denominan palabras funcionales. Las palabras funcionales son en su mayoría palabras cortas, de una sílaba e incluyen los **artículos** (como **a, the**); los pronombres (como **he, she, them**, etc.); las conjunciones (como **and**); las preposiciones (como **for, of, in, at**, etc.) y algunos verbos (**is, have, can, do**). Algunas de estas palabras, al no recibir acento, sufren una modificación en el discurso conectado y adoptan lo que se denomina forma débil. ¿Qué significa esto? Expliquémoslo con algunos ejemplos.

Si buscamos la preposición **of** en un transcriptor fonético, encontraremos que se pronuncia de la siguiente manera: **/ʌv/**

Sin embargo, esta es la pronunciación de su forma fuerte y sólo se utiliza cuando decimos esta palabra de manera aislada, o bien en casos particulares (tales como posición final o énfasis). Pero cuando pronunciamos **of** en el contexto de una frase u oración (sin aplicar énfasis), normalmente no se acentúa y adquiere, por lo tanto, la forma débil, en la que el sonido **/ʌv/** es sustituido por la vocal **/əv/**.

Forma fuerte

/ʌv/

Forma débil

/əv/

Entonces la pronunciación de la canción de *Queen* "**LOVE of my LIFE**"

NO ES /lʌv ʌv maɪ laɪf/, **SINO** /lʌv əv maɪ laɪf/.



Veamos lo que ocurre, de manera análoga, con el artículo **the**.

El artículo **the** también adquiere forma fuerte, **/ði/**, o débil, **/ðə/**, dependiendo del contexto de uso o de la intención con la que se pronuncia. La forma fuerte se utiliza cuando esta palabra se produce de manera aislada o cuando se pretende darle énfasis. Por su parte, la forma débil se utiliza cuando el artículo ocurre en el contexto de una frase u oración en la que no recibe énfasis, es decir, en la mayoría de los casos.

Forma fuerte

/ði/

Forma débil

/ðə/

Veamos un ejemplo del contraste entre la forma débil y la forma fuerte de **the**. En la siguiente oración el artículo **the**, que antecede a **place**, está enfatizado para resaltar que se trata de “el mejor” lugar del Caribe, por lo tanto, recibe acentuación y adopta su forma fuerte, tal como se observa debajo.

- The Caribbean is **the place** for vacation
/ðə kə'ri.biən ɪz ði pleɪs fər veɪ'keɪʃən/

La forma equivalente en español sería: “El Caribe es **EL** lugar para vacacionar.” También lo diríamos con énfasis en el artículo “el.”

No obstante, en la mayoría de los casos, cuando no hay necesidad de resaltar algún aspecto o de marcar énfasis, se utiliza la forma débil. En este caso y siguiendo con el ejemplo del Caribe, la pronunciación sería la siguiente:

The best place for vacation is the Caribbean
/ðə best pleɪs fər veɪ'keɪʃən əz ðə kə'ri.biən/

Como puede observarse en este último caso, el artículo **the** adopta en este contexto la forma débil. Otro ejemplo de este mismo artículo pronunciado en forma débil es el siguiente:

The Doors is one of my favorite bands
/ðə dɔːr z əz wʌn əv maɪ 'feɪvərɪt bændz/

Notemos que en los dos ejemplos previos aparecen también otras formas débiles, aparte de “**the**”. Observe la pronunciación de la preposición **for**, del verbo **is** y de la preposición **of**.

ATENCIÓN

Una cuestión más a tener en cuenta es que cuando la palabra que le sigue al artículo **the** comienza con vocal, entonces el artículo siempre se pronuncia **/ði/**, aunque no reciba énfasis. Por ejemplo:

The Eagles /ði 'iɡəlz/

In the army /ɪn ði 'ɑːrmi/

The end /ði ɛnd/

Otro ejemplo de una palabra que puede adoptar pronunciación fuerte o débil es el verbo **can**.

Forma fuerte

/kæn/

Forma débil

/kən/

Normalmente **can** se utiliza en su forma débil, como se observa en el siguiente ejemplo:

I can go /aɪ kən goʊ/

La forma fuerte de **can** (y de los otros verbos que se muestran en las tablas a continuación) se utiliza tanto para enfatizar como cuando aparece en posición final. Mostramos un ejemplo de este último caso:

-Can you go? /kən jʊ goʊ/ -Yes, I **can** /jɛs aɪ kæn/



En las siguientes tablas se ofrece un listado de palabras candidatas a pronunciarse en forma débil, organizadas por categorías. Para su contraste, se incluye la forma fuerte de cada palabra en cuestión, a la izquierda de cada forma débil.

Artículos	Forma fuerte	Forma débil
THE	ði	ðə / ði*
A	ei	ə
AN	æn	ən
Adjetivo indefinido		
SOME	sʌm	səm

* Cuando le precede a una palabra que comienza con vocal

Preposiciones	Forma fuerte	Forma débil
TO	tu	tə / tu
OF	ʌv	əv
FROM	fɾʌm	fɾəm
FOR	fɔr	fə / fər
AT	æt	ət

Pronombres	Forma fuerte	Forma débil
HE	hi	hi / i
HIM	hɪm	hɪm / ɪm
HIS	hɪz	hɪz / ɪz
HER	hɜr	hər / ər
US	ʌs	əs
THEM	ðeɪm	ðəm
YOU	ju	jʊ / jə

Conjunciones	Forma fuerte	Forma débil
AND	ænd	ən / ənd
THAT	ðæt	ðət
THAN	ðæn	ðən



VERBOS

Los verbos que se muestran en la Tabla funcionan usualmente como verbos auxiliares o verbos modales (es decir, no son el verbo principal de una frase verbal, sino que acompañan a otro verbo que cobra mayor prominencia en la pronunciación). Estos verbos adoptan generalmente la forma débil, excepto cuando aparecen en posición final en la oración o por motivos de énfasis. Los verbos indicados con (*) en la Tabla también pueden adoptar lo que se llama forma reducida, en la que la vocal desaparece totalmente, y en algunos casos desaparecen algunas consonantes también. Esto se ilustra en la Tabla, en la columna **Forma Reducidas**

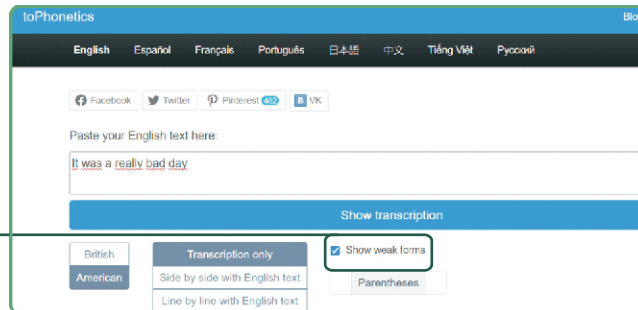
Verbos	Forma fuerte	Forma débil	Forma reducida	
AM*	æm	æm	I am here /aɪ æm hir/	I'm here /aɪm hir/
IS*	ɪz	əz	John is home /dʒən əz hoʊm/ Kate is home /keɪt əz hoʊm/	John's home /dʒənz hoʊm/ Kate's home /keɪts hoʊm/
ARE	ɑr	ər		
WAS	wʌz	wəz		
WERE	wɜr	wər		
DO	du	dʊ / də		
DOES	dʌz	dəz		
HAVE*	hæv	həv / əv	I have finished /aɪ həv 'fɪnɪʃt/	I've finished /aɪv 'fɪnɪʃt/
HAS*	hæz	həz / əz	She has arrived /ʃi hæz ə'reɪvd/ Kate has arrived /keɪt hæz ə'reɪvd/	She's arrived /ʃɪz ə'reɪvd/ Kate's arrived /keɪts ə'reɪvd/
HAD*	hæd	həd / əd	They had lived here /ðeɪ həd lɪvd hir/	They'd lived here /ðeɪd lɪvd hir/
			CONTINÚA EN LA SIGUIENTE PÁGINA —————→	



Continuación

Verbos	Forma fuerte	Forma débil	Forma reducida	
CAN	kæn	ðən		
COULD	kʊd	kəd / kd		
MUST	mʌst	məs / ms məst (antes de vocal)		
SHALL	ʃæl	ʃəl / ʃl		
SHOULD	ʃʊd	ʃəd / ʃd		
WILL*	wɪl	wəl	I will go /aɪ wəl ɡoʊ/	I'll go /aɪl ɡoʊ/
WOULD*	wʊd	wəd	I would like to go /aɪ wəd laɪk tu ɡoʊ/	I'd like to go /aɪd laɪk tu ɡoʊ/

NOTA: Cuando utilice el transcriptor *toPhonetics* podrá teclear frases completas. Para que el transcriptor arroje las formas débiles debe hacer click en la opción **"Show weak forms"**



Ahora Usted 5.1

En la siguiente frase hemos resaltado las formas débiles y un caso de consonante seguida de vocal.

I have a present for my students
/aɪ hæv ə 'prezənt fər maɪ 'studənts/

En las siguientes frases:

-Identifique las palabras que han adoptado la forma débil en su pronunciación

- Observe las fronteras entre palabras y determine

si hay casos de unión de sonidos (consonantes iguales o consonante+vocal).

a) It was a really bad day
/ɪt wəz ə 'rɪli bæd deɪ/

b) You are the sunshine of my life
/jʊ ər ðə 'sʌn,ʃaɪn əv maɪ laɪf/

c) Use the left and right arrow keys
/juz ðə left ən raɪt 'æroʊ kɪz/



3-REDUCCIÓN

Cuando presentamos las formas débiles vimos como en algunos casos hay sonidos que desaparecen cuando la palabra está inacentuada, como en el caso del sonido /h/ inicial en los pronombres **he, him, his y her**.

También vimos que algunos verbos se “unen” a la palabra anterior, lo que provoca la caída de algunos sonidos. En estos casos, la pronunciación débil y la desaparición de sonidos tiene un correlato en la escritura, que también tiene una forma reducida, en la que los grafemas que no se pronuncian se reemplazan por un apóstrofe, por ejemplo:

I am a student → I'm a student

They have finished → They've finished

Existen otros casos de reducción con consecuente caída de sonidos, pero que sólo tienen correlato en la escritura en registros informales.

Algunas reducciones frecuentes, que aparecen en nombres y letras de canciones son las siguientes:

gonna	going to	'ganə
gotta	got to	'gatə
wanna	want to	'wanə
'cuz	because	kəz
gimme	give me	'gɪmi
lemme	let me	'lemi

Veamos algunas canciones cuyos nombres contienen estas formas:

"Never Gonna Give You Up" de Rick Astley
/nevər 'ganə gɪv ju ʌp/

"I Wanna Be Yours" de Arctic Monkeys
/aɪ 'wanə bi jɔːrz/

"Gimme More" de Britney Spears
/gɪmi mɔːr/





CAPÍTULO 6 | LA PRONUNCIACIÓN DE PALABRAS TERMINADAS EN -S, 'S Y -ED

En este capítulo nos ocuparemos de la pronunciación de ciertos sufijos que se agregan al final de algunas palabras en inglés: la -s o 's y la -ed. Esto merece nuestra atención dado que estas terminaciones pueden adoptar diferentes pronunciaciones de acuerdo con el sonido final de la palabra a la que se agregan.

¿Cuándo se agrega -s o 's a una palabra?

Comencemos por hacer un repaso de las diferentes funciones que puede cumplir esta terminación. Hay algunas palabras en inglés que de por sí terminan en -s o en -ss, por ejemplo, curious (curiosa/o); dress (vestido/ vestirse); address (dirección/abordar). Sin embargo, cuando la -s o 's se agrega al final de una palabra puede cumplir diversas funciones:

1. Pluralizar sustantivos, por ejemplo, migrant -migrants; human- humans y gas -gases. Note que en el último ejemplo se ha agregado -es.
2. Conjuguar verbos en tercera persona del singular, como en I work - She works (Ella trabaja).
3. Indicar posesión. En este caso, en la escritura se agrega la s precedida de un apóstrofe, como en Tom's house (La casa de Tom).
4. La terminación 's también puede indicar la forma reducida de los verbos is y has, como en She's happy (= She is happy = ella es feliz) o en She's got a new computer (= She has got a new computer = Ella tiene una computadora nueva).

¿Cómo se pronuncian estos sufijos?

La terminación -s o 's en la escritura tiene tres pronunciaciones posibles: /s/, /z/ o /ɪz/. Para saber cuál corresponde en cada caso, debemos considerar el fonema (no la letra) final de la palabra a la que se agrega. Hay tres reglas que nos ayudarán a determinar su pronunciación:

1. La terminación -s o 's se pronuncia /s/ cuando el fonema final de la palabra a la que se agrega es una consonante sorda: /p/, /t/, /k/, /f/ o /θ/.

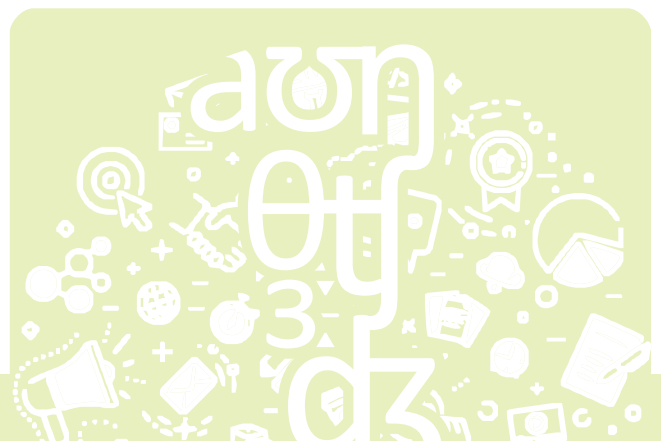
Otro caso en que se unen una palabra con la siguiente ocurre cuando la primera finaliza con una consonante y la palabra siguiente comienza con vocal o semivocal. Nuevamente, intente no hacer una pausa entre las palabras, buscando pasar de la consonante final de la primera palabra de manera directa hacia la vocal inicial de la siguiente. Practique con los siguientes ejemplos:

PALABRA	PRON.	Con -s o 's	PRON.
stop envelope	stap 'envə, loup	stops envelopes	staps 'envə, loup s
cat Kate	kæt keɪt	cats Kate's house	kæts keɪt s
like Rick	laɪk rɪk	He likes you Rick's here	laɪks rɪk s
reef laugh	rif læf	This reef's dangerous Laughs	rɪf s læf s
bath	bæθ	Baths	bæθ s

Importante: La secuencia consonante + /s/, tales como /-fs/ o /-θs/ puede causar dificultad, ya que no existe en español.



Audio -s o 's





2. La terminación –s o ‘s se pronuncia /z/ después de vocales y de consonantes sonoras: /b/, /d/, /v/, /ð/, /v/, /n/, /m/, /ŋ/, /l/ y /r/

Ejemplos de palabras terminadas en vocal + /z/

PALABRA	PRON.	Con –s, -es, ‘s	PRON.
bee	bi	Bees	biz
Ray	rei	This is Ray’s house	reiz
she	ʃi	She’s my friend	ʃiz
sky	skai	Skies	skaiz
go	goʊ	She goes to school	goʊz

Nota: observe que en algunos casos la terminación en la escritura puede ser -es

Ejemplos de palabras terminadas en consonante + /z/

PALABRA	PRON.	Con –s, ‘s	PRON.
Bob	bab	Bob’s house	babz
diamond	ˈdaɪmənd	diamonds	ˈdaɪməndz
bag	bæg	That bag’s mine	bægz
live	lɪv	He lives here	lɪvz
bathe	beɪð	She bathes the baby	beɪðz
come	kʌm	Here comes the sun	kʌmz
stone	stoʊn	stones	stoʊnz
ring	rɪŋ	Rings	rɪŋz
star	stɑr	Stars	stɑrz
Bill	bɪl	Bill’s here	bɪlz

Importante: La secuencia consonante + /z/ puede causar dificultad, ya que no existe en español.

1. La terminación –s o ‘s se pronuncia /ɪz/ cuando el fonema final de la palabra es /s/, /z/, /ʒ/, /ʃ/, /ʒ/ o /tʃ/. En algunos casos se agrega –es.

Otro caso en que se unen una palabra con la siguiente ocurre cuando la primera finaliza con una consonante y la palabra siguiente comienza con vocal o semivocal. Nuevamente, intente no hacer una pausa entre las palabras, buscando pasar de la consonante final de la primera palabra de manera directa hacia la vocal inicial de la siguiente. Practique con los siguientes ejemplos:

PALABRA	PRON.	Con –s, -es, ‘s	PRON.
fix face kiss	fɪks feɪs kɪs	fixes faces kisses	ˈfɪksɪz ˈfeɪsɪz ˈkɪsɪz
James rose	ˈdʒeɪmz ˈroʊz	James’s book Roses	dʒeɪmzɪz ˈroʊzɪz
finish Bush	ˈfɪn bʊʃ	finishes Bush’s presidency	ˈfɪnɪzɪz ˈbʊʃɪz
catch	kætʃ	catches	ˈkætʃɪz
bridge George	brɪdʒ dʒɔrdʒ	bridges George’s house	ˈbrɪdʒɪz ˈdʒɔrdʒɪz

Notas:

- Observe que en algunos casos la terminación en la escritura puede ser -es.
- El sonido final /ʒ/ es extremadamente raro y por eso no se incluye en los ejemplos.

Con la práctica, la emisión de la diferencia entre /s/ o /z/ resultará natural ya que esta distinción se produce por asimilación con el sonido final de la palabra a la que se agrega. Es decir, /s/, que es una consonante sorda, va después de consonantes sordas y /z/, que es la versión sonora de /s/, va luego de consonantes sonoras o vocales. Será necesario aquí adquirir fluidez entre el último sonido de la palabra y el sonido /s/ o /z/, con el cuidado de no agregar una sílaba adicional. Sólo en el tercer caso, al agregar /ɪz/, se genera una nueva sílaba.



Audio -s o ‘s 2



En síntesis

Cuando la palabra termina con:	La terminación -s o 's se pronuncia:
/p/, /t/, /k/, /f/ o /θ/,	/s/
vocales o /b/, /d/, /v/, /ð/, /v/, /n/, /m/, /ŋ/, /l/ y /r/	/z/
/s/, /z/, /ʒ/, /ʃ/, /dʒ/ o /tʃ/,	/ɪz/



Ahora Usted 6.1

Los siguientes son nombres de canciones, bandas y películas ¿Puede unir cada uno con su breve descripción en la columna de la derecha? Luego analice las palabras resaltadas en negrita, que terminan en -s o 's. Determine el sonido que adopta en cada caso. Practique su pronunciación.

1. Witch's spell	a. Una banda de rock
2. Guns'n Roses	b. Un grupo de rock de la década del '60
3. The Mamas and the Papas	c. Una canción de The Beatles
4. City Lights	d. Una película de Stanley Kubrick
5. She loves you	e. Una canción de AC/DC
6. Paths of Glory	f. Una película de Charles Chaplin



Audio 6.1

La pronunciación de palabras terminadas en -ed

El sufijo -ed no adopta una única pronunciación en todos los casos, sino que depende del sonido inmediato que lo antecede, tal como ocurre con la adición de la -s final, que ya hemos estudiado. Antes de dedicarnos a la pronunciación que adopta la -ed al final de una palabra, repasemos la función que cumple este sufijo en la lengua inglesa.

¿Qué función cumple la -ed al final de algunos verbos?

En inglés, el sufijo -ed se agrega a la mayoría de los verbos para formar el Pasado y el Participio Pasado. Por ejemplo, el verbo want (querer) en Pasado o Participio Pasado es wanted. Esta regla aplica a la mayoría de los verbos, que por este motivo son llamados verbos regulares. Los verbos irregulares, por otra parte, no siguen la regla de adición de -ed para formar el Pasado o Participio Pasado, por ejemplo, el Pasado de go (ir) es went y su Participio Pasado es gone.

¿Cómo pronunciar los verbos terminados en -ed?

Hay tres formas de pronunciar la -ed que aparece al final de los verbos regulares en pasado o participio pasado, estas son: /d/, /t/ o /ɪd/. Estudiaremos tres reglas simples que les ayudarán a pronunciar estas palabras de manera correcta.

1. El sufijo -ed se pronuncia /d/ después de las vocales y de las consonantes sonoras /l/, /m/, /v/, /b/, /n/, /dʒ/, /ʒ/, /g/, /r/, /ŋ/, /ð/ y /z/.



Audio -ed





PALABRA	PRON.	Con -s, -es, 's	PRON.
stay	steɪ	stayed	steɪd
cry	kraɪ	cried	kraɪd
travel	'trævəl	traveled	'trævəld
clean	kliːn	cleaned	kliːnd
serve	sɜːrv	served	sɜːrvd
appear	ə'pɪr	appeared	ə'pɪrd
change	tʃeɪndʒ	changed	tʃeɪndʒd
beg	beg	begged	begd
ring	rɪŋ	ringed	rɪŋd
please	plɪz	pleased	plɪzd

La secuencia consonante+/d/ no es habitual en español, y por lo tanto puede causar cierta dificultad. Al practicar, intente pasar fluidamente desde la consonante final a la /d/.

2. El sufijo -ed se pronuncia /t/ después de los fonemas /p/, /k/, /s/, /f/, /ʃ/ y /tʃ/.

PALABRA	PRON.	Con -s, -es, 's	PRON.
jump	dʒʌmp	jumped	dʒʌmt
look	lʊk	looked	lʊkt
fix	fɪks	fixed	fɪkst
laugh	læf	laughed	læft
crash	kræʃ	crashed	kræft

Al igual que en el caso anterior, la secuencia consonante+/t/ puede causar dificultad. Practique intentando pasar fluidamente de la consonante final a la /t/. En el caso de las secuencias /-pt/ y /-kt/, la fluidez se logra articulando /p/ y /k/, respectivamente, pero sin liberar el sonido hasta haber articulado el fonema /t/. Preste atención a este fenómeno al escuchar los ejemplos.

3. El sufijo -ed se pronuncia /ɪd/ sólo después de los fonemas /t/ y /d/.

PALABRA	PRON.	Con -s, -es, 's	PRON.
start	stɑːt	started	'stɑːtɪd
paint	peɪnt	painted	'peɪntɪd
land	lænd	landed	'lændɪd
pretend	pri'tend	pretended	pri'tendɪd

La terminación /ɪd/ implica la creación de una nueva sílaba en la palabra, la cual es siempre inacentuada. Por ejemplo, el verbo infinitivo start es monosilábico /stɑːt/, pero al agregar -ed, el verbo en pasado se compone de dos sílabas: started /'stɑːtɪd/.

Con la práctica, la emisión de la diferencia entre /t/ o /d/ resultará natural ya que esta distinción se produce por asimilación con el sonido final de la palabra a la que se agrega. Es decir, /t/, ocurre naturalmente después de consonantes sordas, mientras que /d/ va luego de consonantes sonoras o vocales.

En síntesis

Cuando la palabra termina con:	La terminación -s o 's se pronuncia:
Una vocal o una consonante sonora: /l/, /m/, /v/, /b/, /n/, /dʒ/, /ʒ/, /g/, /r/, /ŋ/, /ð/ y /z/	/d/
Una consonante sorda: /p/, /k/, /s/, /f/, /ʃ/ y /tʃ/	/t/
/t/ o /d/	/ɪd/







CAPÍTULO 7 | CRITERIOS Y RECURSOS PARA LA PRONUNCIACIÓN EN INGLÉS EN EL CONTEXTO PROFESIONAL

A lo largo de su carrera profesional se encontrará con situaciones en las que deba incorporar algunos nombres propios en una intervención oral. Con este objetivo, comenzaremos a desarrollar autonomía en la búsqueda de recursos online que le permitan acceder a la pronunciación de nombres propios en inglés de personas, instituciones, lugares, obras (canciones, álbumes, películas), nombres comerciales, etc. Pero antes de lanzarnos a esa tarea revisaremos algunos conceptos que sustentan los criterios que guiarán nuestra búsqueda.

LA PRESENCIA DE PALABRAS EN INGLÉS EN EL ESPAÑOL: ANGLICISMOS

Esta sección invita a tomar conciencia sobre la implementación de préstamos lingüísticos del idioma inglés en nuestro discurso cotidiano y a adoptar criterios al momento de usarlos, teniendo siempre en cuenta la comunidad lingüística en la que realizamos nuestros actos comunicativos. Por un lado, nos encontramos con **anglicismos** de uso corriente en el español, es decir, palabras de la lengua inglesa incorporadas al español. Al incorporarse anglicismos en nuestro contexto hispanohablante pueden ocurrir diferentes fenómenos. En algunos casos la palabra se incorpora con la grafía y la pronunciación originales (por ejemplo, *influencer*). En otros casos, se mantiene la grafía original pero la pronunciación se adapta a la lengua española, tal como veremos más adelante con la marca comercial *Avon*. También existen numerosos casos en que se incorpora la grafía original y luego se le agregan sufijos del español para derivar otras palabras, como en el verbo *spoilear*. En palabras de larga data de incorporación al español, la grafía

original puede variar para adaptarse a esta lengua. Por ejemplo, la palabra *fútbol* es una adaptación al español de la palabra inglesa *football*, obtenida a partir de la conjunción de la pronunciación de la palabra original y de la implementación del sistema de correspondencia entre la escritura y la pronunciación del español. Sin embargo, en nuestra comunidad ambas versiones escritas (*fútbol* y *football*) son altamente aceptadas y comprendidas por la comunidad lingüística.



Ahora Usted 7.1

Reflexione sobre el uso de palabras provenientes del inglés en nuestra cotidianidad. La tabla muestra ejemplos de anglicismos corrientes en Argentina. 1) Sin mirar las transcripciones de la 2da columna, lea en voz alta la lista de anglicismos con la pronunciación que le resulte familiar. 2) Lea las transcripciones y compare con su pronunciación original. 3) Para cada caso investigue si existe un equivalente en español que convive con el anglicismo o que podría reemplazarlo. 4) Intente agregar algunos ejemplos más a la lista

CONTINÚA EN
LA SIGUIENTE PÁGINA



Ahora Usted 7.1 (CONTINUACIÓN)

ANGLICISMO	PRONUNC.	POSIBLE EQUIV. EN ESPAÑOL
Delivery	dɪˈlɪvəri	Entrega a domicilio
Performance	pərˈfɔrməns	
Showroom	ˈʃoʊˌrʊm	
Sale	seɪl	
Happy-hour	ˈhæpi ˈaʊər	
Lawfare	lɔ ˈfɛr	
Fake news	ˈfeɪk njuːz	
Reality show	ˈriːələˌti ʃoʊ	
Default	dɪˈfɔlt	

NOMBRES COMERCIALES

En la pronunciación de nombres comerciales en inglés en contextos de habla hispana se dan dos fenómenos. Reflexionemos al respecto a partir de algunos ejemplos. En el caso de la palabra *Facebook*, se utiliza mayoritariamente la pronunciación del idioma original. Por lo tanto, decimos /ˈfeɪsbʊk/ y leerla de otra manera nos resultaría extraño al oído. y escucharla o decirla de otro modo nos resultaría extraño al oído.

Por otra parte, también es posible que en una determinada comunidad se instale una pronunciación que no se corresponde con su pronunciación original en inglés. Por ejemplo, en diferentes países de América Latina, la reconocida marca Avon se pronuncia de diferentes maneras.

En Argentina y México, esta marca se pronuncia tal como escribe¹, mientras que en Colombia la

pronunciación instalada responde a la de la lengua original, es decir contraste, en Colombia la pronunciación instalada responde a la de la lengua original, es decir /ˈeɪvən/. Acceda a los siguientes enlaces para escuchar esta diferencia en contextos publicitarios.

Argentina: Avon

<http://www.youtube.com/watch?v=qsG3j2Whzc>

México: Avon

<http://www.youtube.com/watch?v=IJUKcp1mu7M>

Colombia: Avon

¹ Esta pronunciación viola la regla lingüística de acentuación propia de la lengua española, la cual establece que las palabras agudas (acentuadas en la última sílaba) llevan tilde cuando terminan en n, s o vocal. Si siguiéramos a rajatabla esta regla tendríamos que agregar el acento en la letra o de la última sílaba (Avón).



Ahora Usted 7.2

Lea en voz alta los siguientes nombres comerciales a partir de sus respectivas transcripciones fonéticas. Estas transcripciones ¿coinciden con la pronunciación que circula en su comunidad?

•Apple	/ˈæpəl/
•Calvin Klein	/ˈkælvɪn klaɪn/
•Disney	/ˈdɪzni/
•Colgate	/ˈkoʊlɡeɪt/
•Palmolive	/pəlˈmɑlɪv/
•Nike	/ˈnaɪki/
•Burger king	/ˈbɜrgər kɪŋ/
•Dove	/dɒv/
•Google	/ˈɡuɡəl/
Whatsapp	/ˈwɒtsˌæp/



NOMBRES PROPIOS EN INGLÉS

Ante la necesidad de incorporar un nombre propio proveniente de otra lengua en el discurso en español, existen al menos dos prácticas. Una de ellas es intentar buscar un equivalente en español del nombre en cuestión. Este sería el caso de, por ejemplo, Nueva York (en lugar de New York) o la Reina Isabel (en lugar de Queen Elisabeth). De hecho, podemos citar ejemplos de personajes históricos o de ficción cuyos nombres en lengua extranjera han sido traducidos al español y se han popularizado de esa manera. Tal es el caso de la Cenicienta y Juana de Arco, entre otros. Tradicionalmente, esta práctica ha sido muy utilizada en la publicación de material educativo y en las traducciones de libros para las infancias, con el objetivo de facilitar la pronunciación de los personajes reales o ficticiales en cuestión. Por otro lado, existe la práctica de mantener los nombres en su forma original, como es el caso del dramaturgo inglés William Shakespeare. Esta práctica se alinea con el paradigma contemporáneo sobre el reconocimiento y respeto de las identidades, según el cual los sustantivos propios que aluden a la identidad de las personas se mantienen en su idioma original.

Herramientas para la consulta de la pronunciación de palabras cuya transcripción fonética resulta de difícil acceso

En esta sección le brindaremos algunos consejos para utilizar recursos en línea que le sirvan para conocer cómo pronunciar nombres propios cuyas transcripciones no conoce.

Para consultar la pronunciación de vocablos en inglés el primer paso de búsqueda que recomendamos es utilizar el transcriptor fonético *toPhonetics* (ver anexo I para obtener una guía rápida del uso de este transcriptor en línea).

Imagine que debe mencionar el estado de Ohio, Estados Unidos, en un medio radiofónico, pero desconoce su pronunciación. Si busca este sustantivo propio por el transcriptor toPhonetics, obtendrá el siguiente resultado: /oʊˈhaɪ.ou/. Con este resultado ya no necesita continuar su búsqueda. Sin embargo, podemos verificar haciendo una nueva consulta en Wikipedia. Tal como se ve en la captura de pantalla, esta enciclopedia ofrece tanto la transcripción como el audio.

The screenshot shows the Wikipedia page for "Ohio". The page title is "Ohio". Below the title, there is a section for pronunciation: "Ohio (pronunciación en inglés: /oʊˈhaɪ.ou/ (escuchar) /ojáyol/)" is one of the fifty states that, along with Washington D. C. form the United States of America. Its capital and most populated city is Columbus. The page also includes a sidebar with navigation links, a search bar, and a map of Ohio.



Pero hay ciertos nombres que pueden no estar incluidos en los transcritores automáticos. Observe en la siguiente imagen los resultados

arrojados por toPhonetics ante la búsqueda de los nombres Keira Knightley y Kristen Stewart, dos actrices contemporáneas.

Paste your English text here:

Keira Knightley
Kristen Stewart

Show transcription

British

American

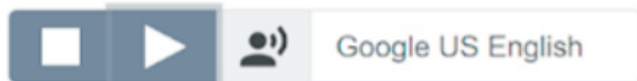
Transcription only

Side by side with English text

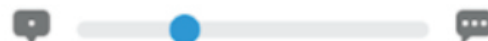
Line by line with English text

☐ Show weak forms

Parentheses



Google US English



Keira Knightley
'kristən 'stuart

Como se puede observar en la imagen, el transcriptor *toPhonetics* sólo arrojó la transcripción fonética del nombre *Kristen Stewart*, mientras que el resultado correspondiente a *Keira Knightley* muestra la escritura del nombre en color rojo, lo que indica que no está disponible la transcripción. ¿Cómo resolvemos este problema?

Existe un **segundo recurso** de búsqueda en línea, que consiste en realizar la consulta del nombre propio en cuestión en *Wikipedia*. Observe la siguiente captura de pantalla en la que aparece la transcripción fonética al lado del nombre de la actriz.

Article Talk

Read Edit View history Search Wikipedia

Keira Knightley

From Wikipedia, the free encyclopedia

Keira Christina Righton^[1] **OBE** (/ˈkiːrə ˈnaɪtli/; née **Knightley**, born 26 March 1985) is an English actress. Known for her work in both independent films and blockbusters, particularly period dramas, she has received several accolades, including nominations for two Academy Awards, three British Academy Film Awards, and a Laurence Olivier Award. In 2018, she was appointed an OBE at Buckingham Palace for services to drama and charity.^[2]

Born in London to actors Will Knightley and Sharman Macdonald, Knightley obtained an agent at age six and initially worked in commercials and television films. She had a minor role as Sabé in the space opera *Star Wars: Episode I – The Phantom Menace* (1999). Her breakthrough came when she portrayed a tomboy footballer in the sports film *Bend It Like Beckham* (2002) and achieved global stardom for playing Elizabeth Swann in the swashbuckler fantasy series *Pirates of the Caribbean*, beginning in 2003. She appeared in the romantic comedy *Love Actually* (2003) and was labelled a promising teen star.

For her portrayal of Elizabeth Bennet in the period romance *Pride & Prejudice* (2005), Knightley was nominated for the Academy Award for Best Actress. She starred in a number of more period pieces, portraying a complex love interest in *Atonement* (2007), tastemaker Georgiana Cavendish in *The Duchess* (2008), and the titular socialite in *Anna Karenina* (2012). She moved into contemporary dramas, appearing as an exonerated prisoner in *Dark Circle* (2013) and a medical

Keira Knightley
OBE



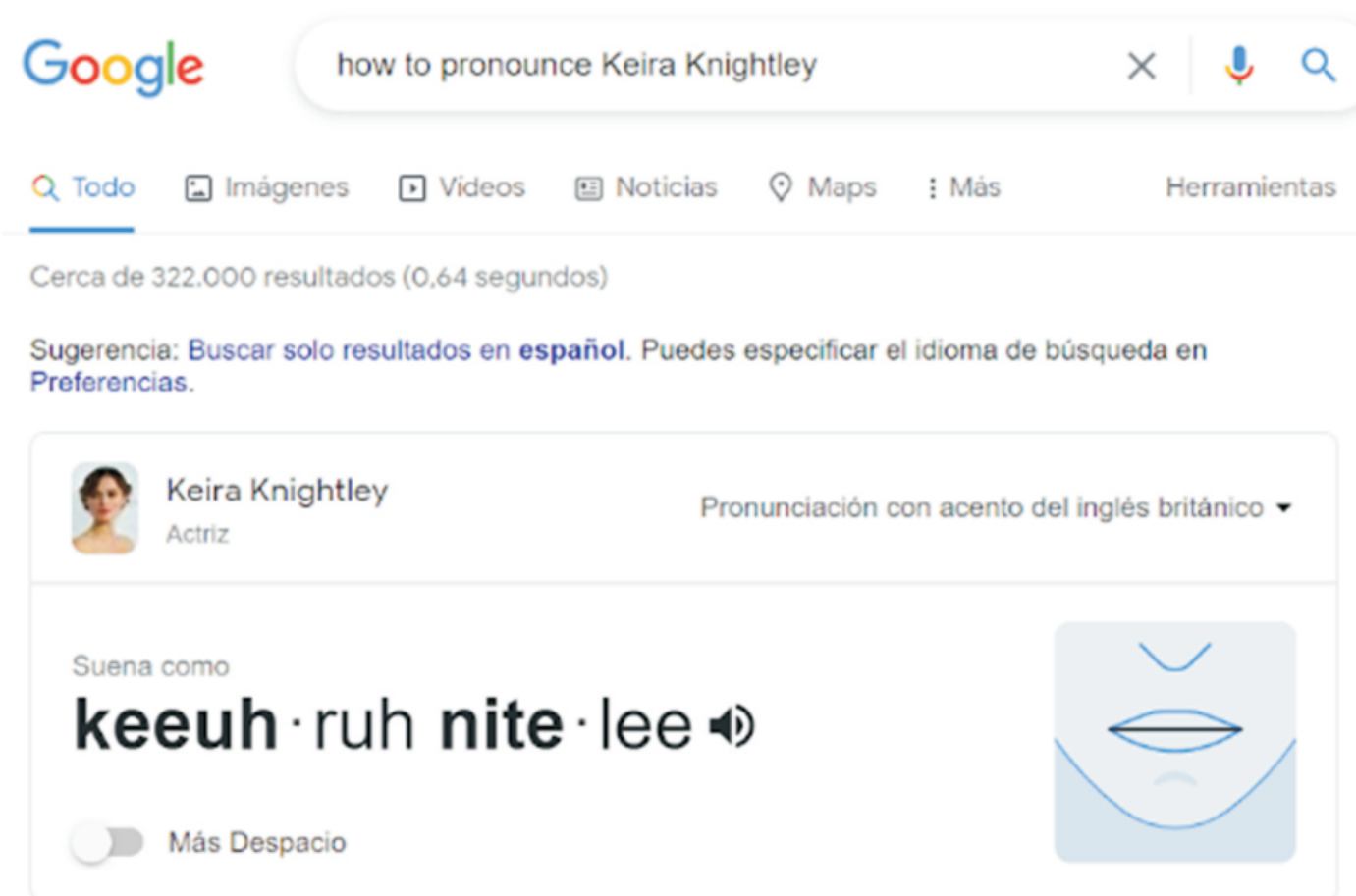


En este caso en particular la búsqueda en *Wikipedia* ha sido exitosa, pues la transcripción fonética obtenida se corresponde con el sistema de transcripción AFI. Pero puede que no siempre sea así.

Al comparar las capturas de pantalla de las entradas de Keira y Ohio en Wikipedia, notará que la búsqueda del nombre de la actriz se realizó en la versión en inglés, mientras que Ohio, en español. Conviene que realice su búsqueda en ambas versiones (inglés y español), ya a que la

transcripción fonética puede estar disponible en una versión pero no en la otra.

Una tercera alternativa consiste en realizar la búsqueda de la pronunciación de nombres propios en inglés en Google. Para esto, escriba en la barra de búsqueda la frase “how to pronounce” seguida del nombre propio que desea buscar. Observe el resultado obtenido a partir del nombre de la actriz Keira Knightley, en la siguiente captura de pantalla.



Como podrá observar, la transcripción fonética del nombre de la actriz utiliza un sistema de símbolos fonéticos diferente al AFI, por lo que recomendamos ignorarla.

Sin embargo, el resultado obtenido permite escuchar la pronunciación original del nombre y visualizar el movimiento de los labios.



Luego de este primer resultado aparece una sección titulada VIDEOS que conduce a videos alojados en YouTube. Algunos de estos videos repiten el nombre propio varias veces. Por ejemplo:

<https://www.youtube.com/watch?v=QUmuluGQM04>.

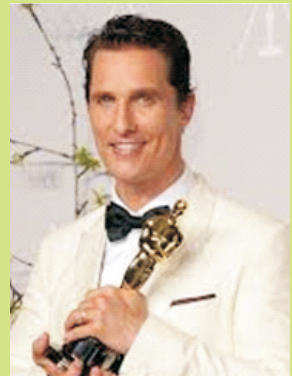
Otros recopilan diversos fragmentos de discursos orales en los que se nombra a la persona. Por ejemplo:

<https://www.youtube.com/watch?v=MN4gjIvd5Q>.



Ahora Usted 7.3

Escriba “**how to pronounce Matthew McConaughey**” en la barra de búsqueda de Google y explore algunos de los videos para escuchar la pronunciación del nombre del actor.



Una cuarta herramienta de consulta on-line que le permitirá escuchar la pronunciación de nombres propios es el traductor en línea de Google.

Este recurso le servirá únicamente para acceder al audio. Observe la siguiente captura de pantalla.

The screenshot shows the Google Translate interface. At the top, the Google logo is on the left, and a search bar contains 'traductor de google'. Below the search bar are links for 'Todo', 'Imágenes', 'Noticias', 'Videos', 'Maps', and 'Herramientas'. The main area shows a search for 'Ellen Degeneres' in English, which has been translated to 'Ellen DeGeneres' in Spanish. There are audio icons for both the input and output text. A sidebar on the right shows the 'Traductor de Google' logo and a brief description of the service. At the bottom, there are links to 'Abrir en Google Traductor' and 'Comentarios'.

El traductor de Google ofrece la opción de acceder a la pronunciación de las palabras ingresadas haciendo click el ícono del parlante. Se recomienda consultar el audio de la versión en inglés, ya que las lecturas en la traducción al español no son siempre adecuadas. Puede comprobar esto realizando la búsqueda de los nombres Ellen DeGeneres y Joe Biden en el

traductor de Google. En los resultados notará que si activa el audio de la traducción, la pronunciación consiste en una mixtura de la pronunciación en inglés con una lectura “adaptada” al español. El criterio para la pronunciación de la traducción no parece ser consistente por lo que desaconsejamos utilizar esta última opción.



RECAPITULANDO

Recursos en línea de acceso libre para escuchar la pronunciación de nombres propios

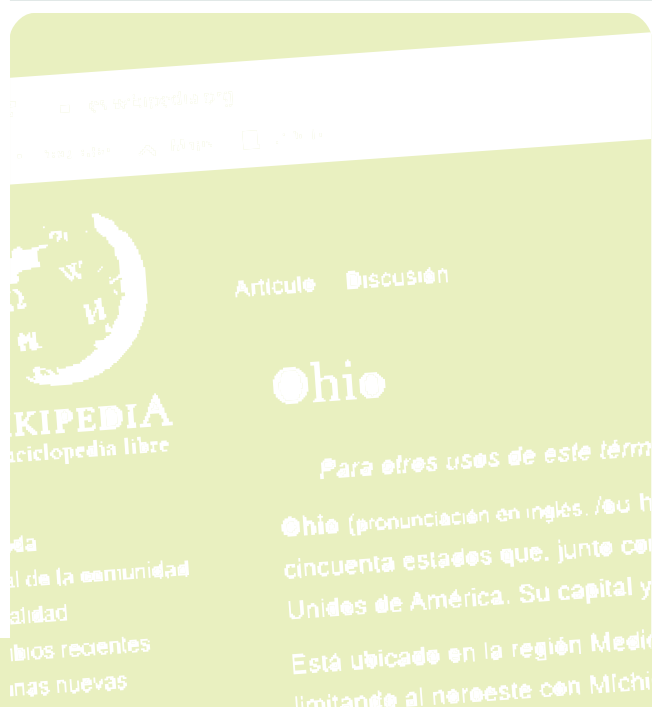
1- **toPhonetics** (activar opción de audio)

2- **Wikipedia** (buscar en inglés y español)

3- Introducir en la barra de búsqueda de Google o en YouTube: **“how to pronounce”** + la palabra que desea consultar

4- **Traductor de Google**

Es importante tener en cuenta que existe un diccionario de pronunciación online llamado *HowToPronounce Pronunciation Dictionary*. Si bien el título es muy prometedor, consideramos que esta no es una herramienta muy amigable ni efectiva para la consulta de transcripciones o audios de nombres propios, al menos no en la versión vigente al momento de la escritura de este libro. Por lo tanto, no la recomendamos.



EL ABECEDARIO EN INGLÉS: INICIALES, SIGLAS Y ACRÓNIMOS

La pronunciación del abecedario en inglés también cumple un rol importante al momento de pronunciar adecuadamente siglas, acrónimos y nombres propios que incluyen iniciales.

Presentamos aquí el abecedario completo con la pronunciación de cada letra. Observe que sólo en el caso de la letra “z” existen dos pronunciaciones, correspondientes a las variantes *AmE* y *BrE*.

Lea en voz alta el nombre de las letras que componen el abecedario, a partir de su transcripción:

A	/eɪ/	N	/en/
B	/bi/	O	/oʊ/
C	/si/	P	/pi/
D	/di/	Q	/kju/
E	/i/	R	/ɑr/
F	/ef/	S	/es/
G	/dʒi/	T	/ti/
H	/eɪtʃ/	U	/ju/
I	/aɪ/	V	/vi/
J	/dʒeɪ/	W	/'dʌbəlju/
K	/keɪ/	X	/eks/
L	/el/	Y	/waɪ/
M	/em/	Z	/zi/ AmE /zed/ BrE

Para escuchar el alfabeto en inglés en sus versiones *BrE* y *AmE* acceda a este enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=hommWz1qKGk&t=35s>

Examinemos la distinción entre iniciales, siglas y acrónimos.

El uso de **iniciales** constituye un modo de abreviar nombres propios. Por ejemplo, las iniciales *J. P.* de la empresa financiera *J.P. Morgan* representan el modo de abreviar el nombre *John Pierpont*.



Las **siglas** y los **acrónimos**, por su parte, son muy utilizados para referirse de manera abreviada a conceptos científicos o técnicos, nombres de organizaciones, y expresiones de uso cotidiano, entre otros. En algunos casos, al leer nombres expresados en siglas pronunciamos cada letra (en inglés esto se llama “initialism”), por ejemplo, al referirnos al **ADN**. En otros casos, las iniciales se convierten en una palabra. Esto se llama **ACRÓNIMO** (en inglés “acronym”). Es decir, un acrónimo es una palabra formada por la unión de elementos de dos o más palabras, por ejemplo Mercosur (*Mercado Común del Sur*) o una sigla que es pronunciada como una palabra, porque los sonidos lo permiten. Un ejemplo de acrónimo en español es **ONU** por *Organización de Naciones Unidas*.

Es importante tener en cuenta que al incorporar a nuestro contexto hispanohablante siglas o acrónimos provenientes del inglés podemos encontrarnos con cuatro casos diferentes.

Caso 1- Un acrónimo en inglés tiene una versión en español, basada en la traducción de cada palabra. Esto frecuentemente involucra variaciones en el orden de las palabras, por ejemplo: el acrónimo **AIDS** (*Acquired Immune Deficiency Syndrome*) tiene su equivalente en español: **SIDA** (*Síndrome de Inmunodeficiencia Adquirida*).

Caso 2- Un acrónimo del inglés se incorpora sin cambios a nuestra lengua. Por ejemplo, la palabra **PIN** es en realidad un acrónimo de *Personal Identification Number*. En nuestro contexto usamos el mismo acrónimo.

Caso 3 - Una sigla del inglés se incorpora a nuestro idioma en su pronunciación original.

Por ejemplo, el canal de deportes **ESPN** se pronuncia /i: es pi: en/ y normalmente en los medios locales se pronuncia de esta misma manera.

Caso 4- Una sigla del inglés se incorpora a nuestra lengua dando lugar a la alternativa de pronunciar cada letra en inglés o en español. Esto ocurre en casos en que ambas formas son comprendidas por la comunidad hispanohablante en la que circula.

Por ejemplo, hay quienes pronuncian la sigla **BBC**, basada en las palabras en inglés (*British Broadcasting Corporation*) en su forma original /bi: bi: si:/. Sin embargo, también es frecuente



Ahora Usted 7.4

Verifique la pronunciación de los siguientes nombres en inglés que contienen iniciales o constituyen una sigla. Escriba la transcripción. En cada caso decida si lo pronunciaría de acuerdo con idioma original o leería las letras en español. Reflexiones acerca de su elección. Luego elija cinco nombres de la lista y busque en la red o elabore pequeños textos en español que contengan estos nombres. Practique su lectura.

Entidades financieras

J. P. Morgan

HSBC

ISBC

Cadenas de Noticias o canales de TV

BBC

CNN

ESPN

Bandas de rock

AC/DC

REM

CBS

AXN

MTV

Otros

DJ

¿Se le ocurren otros ejemplos?



Ahora Usted 7.5

Analice los siguientes acrónimos y siglas en inglés. Para cada caso investigue:

- a) cuáles son las palabras que lo forman
- b) cómo se pronuncia en inglés (escriba la transcripción). Recuerde que los acrónimos se pronuncian como si fuera una palabra y las siglas se pronuncian letra por letra.
- c) qué acrónimo o sigla se utiliza en nuestro contexto hispanohablante para referirse al mismo concepto

ACRÓNIMOS	¿Qué palabras lo componen	Pron. en Inglés	Equivalente en Español
AIDS	Acquired ImmunoDeficiency Syndrome	/eidz/	SIDA
GIF			
UFO			
NATO			
CEO			
SIGLAS			
FBI			
IBM			
CIA			
USA			
UN			
VAR			



ANEXO I



APÉNDICE I | Guía del uso del transcriptor *toPhonetics*

¿Qué es *toPhonetics*?

toPhonetics es un sitio web (también disponible como aplicación descargable gratuita en dispositivos móviles) en el que se pueden escribir y/o pegar textos cortos en inglés (palabras, frases, oraciones, párrafos) para obtener la transcripción fonética correspondiente. Resulta de suma utilidad para consultar la pronunciación de palabras desconocidas, ya que utiliza el mismo sistema de transcripción fonética que hemos estudiado en este manual (AFI), además de ofrecer la opción de audio para escuchar la pronunciación del texto consultado. Las transcripciones fonéticas utilizadas en este libro han sido mayoritariamente obtenidas de este sitio web, disponible en <https://tophonetics.com/>

Recomendamos el uso de esta herramienta en línea por su utilidad y accesibilidad, aunque reconocemos que tiene algunas limitaciones, pues ocasionalmente arroja resultados erróneos o nulos. Por lo tanto, si bien *toPhonetics* constituye una gran herramienta de ayuda, conviene realizar un doble chequeo ante casos que generan dudas.

En este Anexo ofrecemos una guía sencilla y rápida para aprender a usar todas las funciones disponibles en este transcriptor. Alertamos asimismo sobre algunos casos puntuales de errores que hemos encontrado. Cabe destacar que, al ser un sitio web vigente, el mismo puede ir actualizándose y perfeccionándose. Por lo tanto, los errores que aquí mostramos pueden haberse resuelto al momento de esta lectura. No obstante, las opciones que le brindaremos para llevar a cabo un doble chequeo no perderán vigencia.



Descripción de las funciones disponibles en toPhonetics

Las siguientes capturas de pantalla muestran la Pantalla de Inicio del sitio toPhonetics (Figura 1) y la pantalla con el resultado de la búsqueda de la transcripción de la frase **mass media** (Figura 2). En las Figuras hemos señalado con letras las funciones y opciones disponibles.

Figura 1 . Pantalla de inicio de toPhonetics

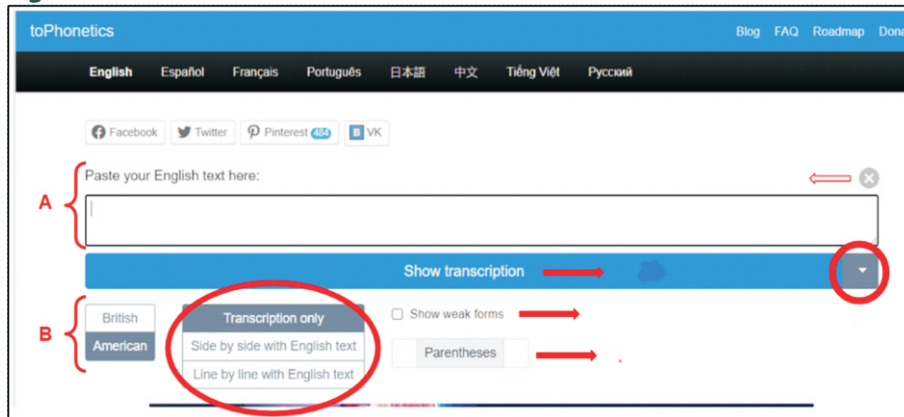
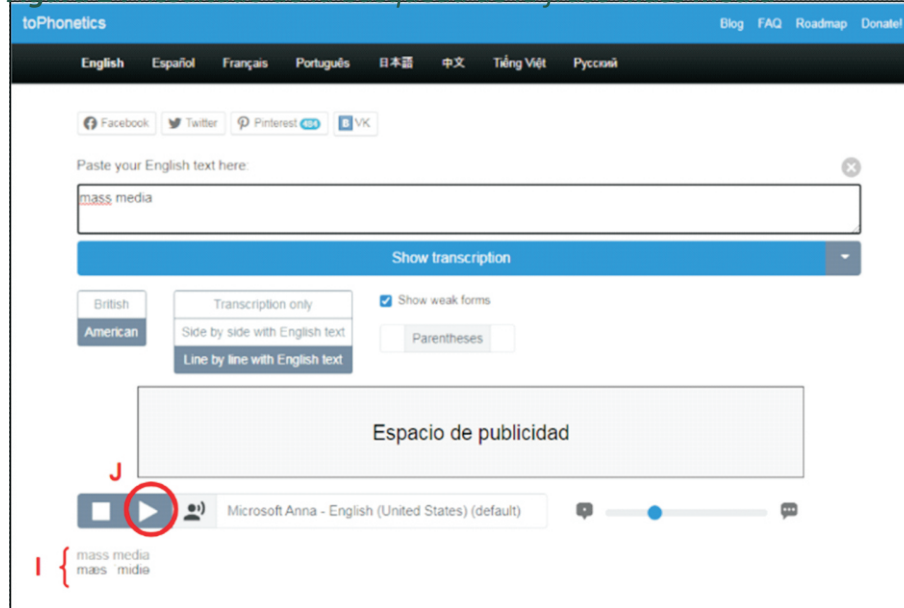


Figura 2 . Resultado de la búsqueda de la frase mass media



A: ingrese aquí el texto cuya pronunciación desea conocer.

B: elija la variedad regional (Británica o Estadounidense)

C: Presione para ver el resultado de la búsqueda. El resultado se verá en la parte inferior luego del espacio de publicidad (letra I)-

D: Active si desea que el transcriptor muestre las formas débiles.

E: permite elegir si deseamos ver el resultado como transcripción fonética solamente o acompañada del texto.

F Parentheses: Opciones para mostrar la transcripción entre corchetes, paréntesis, barras inclinadas, entre otros.

G: Al presionar este botón se borra el texto ingresado y queda en blanco para iniciar una nueva búsqueda.

H: Esta flecha de menú despliega u oculta las opciones de búsqueda que se encuentran debajo de la tecla "Show transcription."

I: Resultado de la búsqueda. Aquí aparece la transcripción fonética de las palabras buscadas, según la búsqueda que se le haya encomendado al transcriptor

J: Opción de audio. Haciendo click en este botón podrá escuchar la pronunciación de las palabras de búsqueda, emitidas de manera automática por un software vinculado al sitio (no es voz humana).



Algunas especificaciones y ejemplos

A - Cuadro para ingresar el texto de búsqueda.

En este recuadro se pueden ingresar palabras aisladas, frases u oraciones. Se puede ingresar, por ejemplo, un listado de 10 palabras aisladas y realizar una sola búsqueda. En este caso recomendamos ingresar una palabra debajo de la otra.

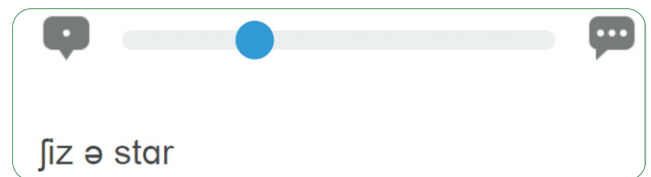
Cuando el texto de búsqueda incluye **apóstrofes** (por ejemplo, ***She's a star***) asegúrese de que el apóstrofe sea ingresado con la tecla correspondiente al apóstrofe vertical, de lo contrario el transcriptor no lo detectará. En la imagen **se destaca en verde la tecla correcta** (que puede estar ubicada en otro lugar en otros teclados) y en rojo, los diversos acentos que no deben ser utilizados como apóstrofe.

B - Menú de opciones para elegir la variante regional del inglés que desea consultar.

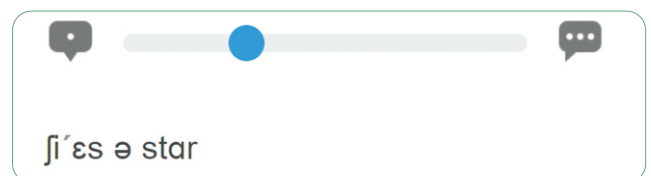
Si desea acceder a la versión británica, seleccione el botón "British". Si desea consultar la versión estadounidense, seleccione "American."

C - Presione la tecla "Show transcription" para iniciar la búsqueda. El resultado se verá debajo del espacio de publicidad

Figura 3: tecla correcta para ingresar el apóstrofe al realizar una búsqueda en toPhonetics



Resultado de una búsqueda correcta de la frase *She's a Star*

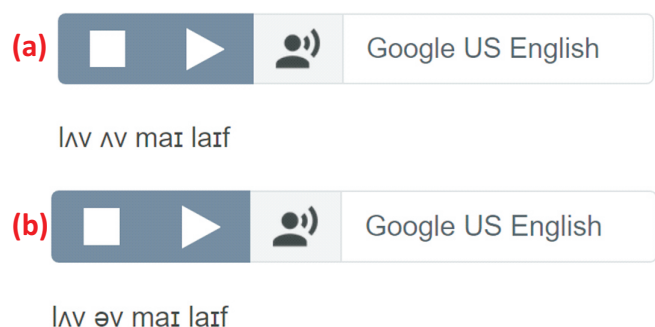


Resultado de una búsqueda incorrecta de la frase *She's a Star*. Observe que el transcriptor interpreta la *s* como una letra aislada.

D - Show weak forms.

Si activa este casillero, podrá ver en pantalla la forma débil de palabras que admitan dicha forma. Observe y compare los resultados para la búsqueda de la frase *Love of my life* primero sin activar el botón show weak forms y luego con la opción activada. Por cuestiones de espacio solo se comparte el fragmento de la captura de pantalla que muestra los resultados (*Figura 4*)

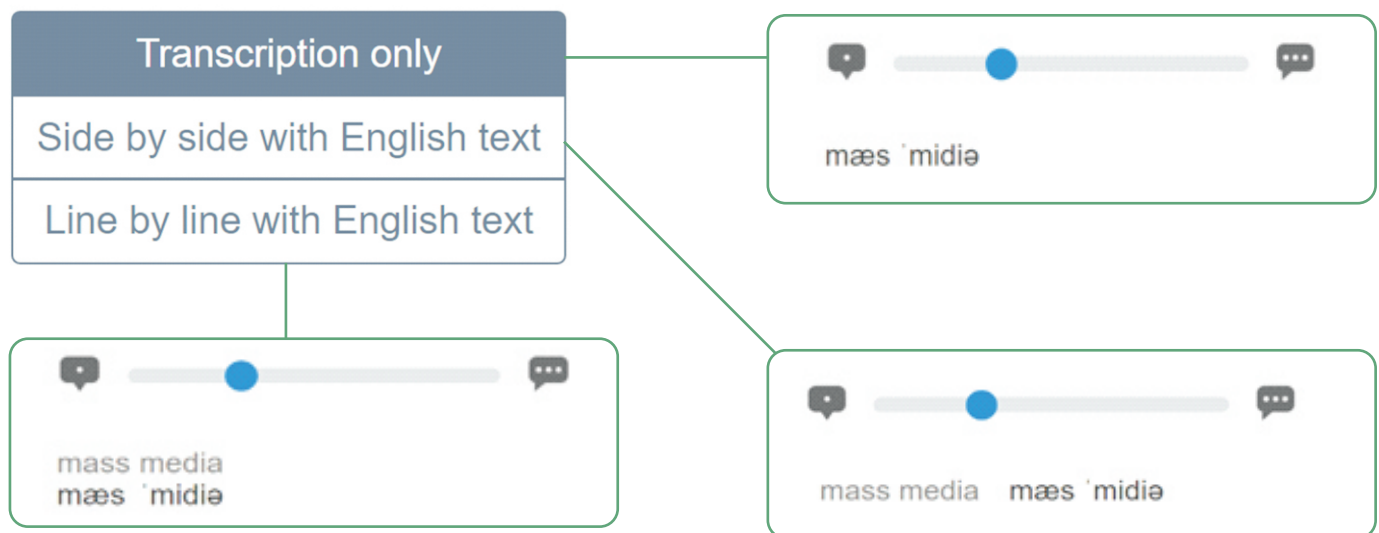
Figura 4: Resultado de la búsqueda de la frase *Love of my life* con la opción "Show weak forms" desactivada en el primer caso (a) y activada en el segundo (b). Observe las diferentes transcripciones de la preposición *of* en cada caso





E - En este menú puede elegir el modo en que desea ver los resultados. Para obtener únicamente la transcripción fonética seleccione Transcription only. Para ver el texto de búsqueda al lado de la transcripción fonética elija la opción Side by side with English text. Si desea ver el texto de

búsqueda en un renglón y obtener la transcripción fonética en el renglón de abajo, seleccione Line by line with English text. Observemos gráficamente los resultados de búsqueda del mismo texto, según las tres opciones que brinda el sitio.



F Parenthesis - Este espacio le permite ingresar los símbolos que desea que enmarquen la palabra de búsqueda. Para esto debe tipear en los espacios que se encuentran antes y después de la palabra Parenthesis el tipo de símbolo que desea. Puede ingresar paréntesis, barras, guiones o corchetes, tal como mostramos a continuación en la transcripción de la palabra "communication":

/kəmˌjunəˈkeɪʃən/

[kəmˌjunəˈkeɪʃən]

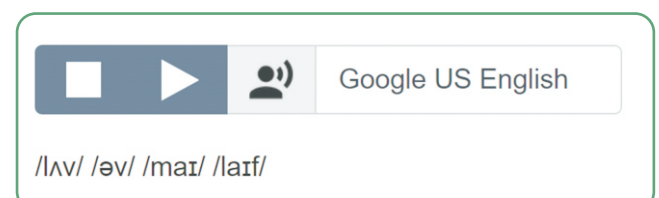
(kəmˌjunəˈkeɪʃən)

-kəmˌjunəˈkeɪʃən-

Recomendamos el uso de barras inclinadas, ya que es lo que usamos en este libro

¡Atención! Si ingresa una frase u oración en el cuadro de búsqueda de texto, los signos que usted haya indicado (barras, corchetes, etc.) aparecerán al inicio y al final de cada palabra, no sólo al final e inicio de la frase/oración. Esto puede entorpecer la visión de los símbolos fonéticos, ya que queda repleta de símbolos extra, que se introducen entre palabra y palabra. Por ejemplo, la captura de pantalla muestra la frase Love of my life con la opción de barras inclinadas activada. Por lo tanto, recomendamos utilizar esta función sólo al buscar palabras aisladas.

Figura 6
Resultados de la búsqueda de una frase con la opción "corchetes" activada.



Algunas consideraciones sobre el resultado de la búsqueda

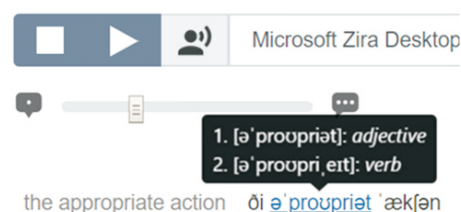
Si la transcripción de la palabra que usted busca aparece en azul y/o subrayada, este resultado le está indicando que existen diferentes pronunciaciones del vocablo en cuestión. Dichas

variaciones pueden responder a (1) pronunciaciones diferentes que co-existen en una variante o región, (2) diversas funciones de una misma palabra, en particular, palabras que pueden funcionar como verbo o sustantivo. A continuación, ilustramos estos dos casos.

Caso 1: Observe en la imagen de abajo que la transcripción obtenida ante la búsqueda del nombre propio Elizabeth aparece subrayada y en color azul. Al situarse con el cursor sobre la transcripción y/o al hacerle click sobre la misma se despliega un menú que ofrece las dos variantes que aparecen en la imagen. Una de las formas posibles de pronunciar este nombre es usando el sonido vocálico /ə/ en la última sílaba, mientras que la otra forma se pronuncia con /ɪ/ en la última sílaba. Ambas son correctas, utilice la que le resulte más sencilla.



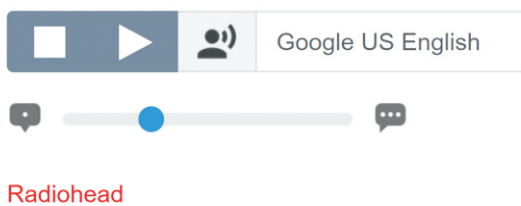
Caso 2: Función de la palabra. Analicemos ahora el resultado arrojado ante la búsqueda de la palabra appropriate, según se observa en la imagen de abajo. La transcripción fonética de esta palabra también ha sido destacada en color azul y subrayada. Al desplegar el menú, observamos que la pronunciación varía dependiendo de la función gramatical de la palabra, es decir, si se trata de un adjetivo (apropiado/a) o de un verbo (apropiarse). En estos casos, lo fundamental para determinar la funcionalidad de la palabra y por ende determinar su correcta pronunciación es atender al contexto. En el ejemplo brindado, appropriate aparece en la frase the appropriate action (la acción apropiada) por lo tanto, se trata de un adjetivo que está premodificando al sustantivo action. La pronunciación correcta en este caso es la primera del menú de opciones.



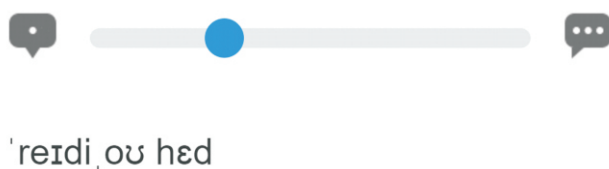


Resultados nulos

En ocasiones el transcriptor toPhonetics no cuenta con el registro de la transcripción fonética que usted busca. Cuando eso ocurre, lo que hace toPhonetics es replicar la grafía de la palabra en cuestión, en rojo, tal como se observa en el caso de la conocida banda británica de rock Radiohead, que muestra el ejemplo

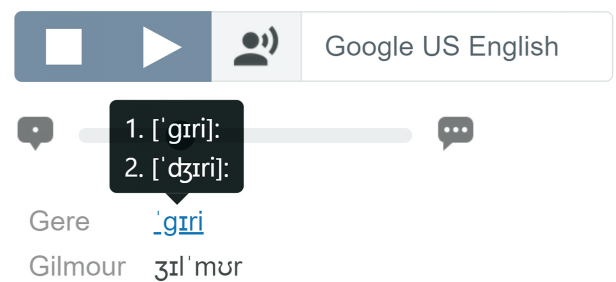


Ante estos casos se sugiere seguir los pasos brindados en el Capítulo 7, entre cuyas alternativas figura la de realizar la búsqueda en Google o YouTube ingresando la frase: how to pronounce + la palabra de búsqueda. Si la palabra que no encuentra en toPhonetics se trata de una palabra compuesta y usted es capaz de visualizar qué palabras la componen, puede intentar buscar las palabras por separado. Este sería el caso de la banda Radiohead, que está compuesto por radio y head. Al buscarlas de modo separado encontrará el siguiente resultado de búsqueda:



Resultados erróneos en la transcripción o el audio

Como se ha mencionado antes, toPhonetics constituye una herramienta de consulta de pronunciación de palabras en inglés muy útil, pero no infalible. Hay casos (pocos, pero los hay) en los que ni la transcripción fonética ni el audio ofrecido por el sitio se corresponden con la pronunciación real de las palabras buscadas. Aquí les presentamos dos de los ejemplos que hemos podido detectar hasta el momento. Observe en la imagen las transcripciones obtenidas para los nombres propios Gere (como en el actor Richard Gere) y Gilmour (como en David Gilmour, guitarrista de la banda Pink Floyd)



Ninguna de estas transcripciones es correcta. Pero ¿cómo detectar estos errores y qué hacer en dichos casos? El principal modo de detectar un error es confiar en el instinto. Quizás usted haya oído hablar del actor Richard Gere o del músico británico David Gilmour y los audios y las transcripciones que ofrece toPhonetics le suenan raro, al compararlos con la forma en que usted ha escuchado estos nombres en otros medios. De estos ejemplos se desprende la estrategia de asociar algunos nombres a personajes ya conocidos y redireccionar la búsqueda. Cuando la transcripción obtenida le genere dudas, recurra a la estrategia de ingresar la frase how to pronounce + el nombre que desea chequear. Recuerde que también puede consultar en Wikipedia.



AQUÍ IRÍAN LAS
ANSWER KEYS